

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Великоднє Послання Постійної Конференції Українських Православних Єпископів поза межами України у 2013 році Божому

"Світися, світися, Новий Єрусалиме,
слава бо Господня над Тобою зійшла..."

(Пісня 9 Пасхального Канону св. Іоана Дамаскина)

Всечесне Духовенство, Преподобне Чернецтво,
Дорогі Брати і Сестри, Улюблена Молоде
Української Православної Церкви,

"ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!"

■ Сьогодні мільйони вірних—старі і молоді, здорові і немічні, багаті і вбогі, освічені і неосвічені разом підносять свої голоси й з глибини своєї душі прославляють Всевишнього Бога і вітають один одного гучними словами: "Христос Воскрес! Воістину Воскрес!"

Нас об'єднує радість, що Христос воскрес і нам дарував вічне життя. Христос воскрес, розбивши окови пекельні й звільнив людство від вічної смерті. Це та радісна й "Добра вістка" з якою Воскреслий Христос посилав у світ Своїх Святих Апостолів і всіх християн свідчити й проповідувати, "щоб кожен, хто вірує в Нього, не загинув, але мав життя вічне" (Ін 3:15).

Нас об'єднує віра в Того, Хто казав: "Я є путь, і істина, і життя; ніхто не приходить до Отця, як тільки через Мене" (Ін 14:6). Воскресіння Христове безсумнівний доказ того, що Він Син Божий, а не тільки Учитель, Пророк, або Проповідник. Його перемога над смертю заохочує, —навіть примушує—, нас іти дорогою Його життя і приймати Його навчання за істину. Сповняючи Його заповіді ми віримо, що Воскреслий Христос і нас виведе із тіллі земного життя до небесної вічності.

Нас об'єднує надія, що скільки б ми не падали і піднімалися, скільки б ми не піддавалися спокусам і не грішили, Христова безмежна і безумовна любов до свого творіння, яку Він виявив на Хресті, сказавши розбійникові, "сьогодні ж будеш зі Мною в раю" (Лк 23:43)—, буде виявлена і нам після нашого покаяння. Наша надія підсилюється словами, які звучать у Слові св. Івана Золотоустого на Великодній Утрні, "...увійдуть всі в радість Господа Свого... Богаті й убогі разом веселіться... нехай ніхто не засмучується гріхами, бо прощення з гробу засяяло..."

Нас об'єднує любов, яку виявив супроти нас Христос, беручи на Себе всі наші гріхи. Він їх поніс на Голгофу, за нас страждав, помер і воскрес. Ми виявляємо любов до Христа, коли ми виконуємо Його заповідь про любов, "...як Я полюбив вас, так і ви любіть один одного. З того знатимуть усі, що ви Мої ученики, якщо будете мати любов між собою" (Ін 13:34-35).

Дорогі Брати і Сестри, перебуваючи в радості Воскреслого Христа і озброєні вірою, надією і любов'ю, ми покликані поширювати єдність і мир серед наших рідних, серед нашого народу і серед людей по всьому світу.

продовження на стор.3

Christ Is Risen! Indeed He Is Risen!

The Paschal Epistle of the Permanent Conference of Ukrainian Orthodox Bishops Beyond the Borders of Ukraine for 2013

"Shine forth, shine forth, O New Jerusalem,
for the glory of the Lord has shone upon you..."

(Canticle 9, Paschal Canon of St. John of Damascus)

To the Reverend Clergy, Venerable Monastics,
Dear Brothers and Sisters, and Beloved Youth
of the Ukrainian Orthodox Church,

"CHRIST IS RISEN! HE IS RISEN INDEED!"

■ Today millions of people—elderly and young, healthy and ailing, rich and poor, learned and unlearned, together raise their voices and, from the depths of their soul, glorify God on High and greet each other exuberantly: "Christ is Risen! He is Risen Indeed!"

We are united in joy because Christ is resurrected and has granted us eternal life. Christ is resurrected and, having shattered the fetters of hades, has freed mankind from eternal death. This is the joyous "Good News" which the Risen Christ sends into the world with His Holy Apostles and all Christians to witness and preach so that "whoever believes in Him should not perish but have eternal life." (Jn 3:15)

We are united in faith in Him Who said, "I am the way, the truth, and the life. No one comes to the Father except through Me." (Jn 14:6) The Resurrection of Christ is the irrefutable proof that He is the Son of God—not just a teacher, prophet or preacher. His victory over death encourages—even compels us—to follow His life's road and to accept His teachings as Truth. Carrying out His commandments, we believe that the Risen Christ shall lead us out of this corrupt earthly life to a heavenly eternity.

We are united in hope that, despite how many times we may fall and get up, despite how many times we succumb to temptations and sin, Christ's limitless and unconditional love for His creation—which He showed on the Cross by saying to the thief, "today you will be with Me in Paradise" (Lk 23:43)—shall be shown to us following our repentance. Our hope is strengthened by listening to the words in the Catechetical Address of St. John Chrysostom during the Easter Matins, "...enter all in the joy of your Lord... Rich and poor together rejoice... let no one be saddened by sins, for forgiveness has shone from the tomb..."

We are united in love which Christ demonstrated to us by taking our sins upon Himself. He bore them to Golgotha, and He suffered, died and arose for us. We show our love for Christ when we keep His commandment of love, "...love one another; as I have loved you, that you also love one another.

continued on p.3

Registration № 1574
Publication Mail Agreement № 40010125

На многії літа, Владико Юріє!

Ваше Високопреосвященство,

Прийміть наші щирісердечні вітання з нагоди Дня Вашого Небесного Покровителя—6-го травня—Св. Юрія Побідоносця. Від душі бажаємо Вам кріпкого здоров'я, душевної радості і насолоди з нелегкої пастирської праці Первоієрарха в Христовому Винограднику. Нехай Господь додає Вам сил, щоб Ви ніколи не знали ні втоми, ні розчарувань, а завзято, попри всі перешкоди, несли світло правди науки Христової Євангелії до сердець вірних Святої Української Православної Церкви в Канаді.

Нехай Ваш Покровитель—Побідоносець Юрій буде для Вас завжди, всюди і в усьому джерелом наснаги, дороговказом та добрим прикладом для наслідування.

На Многії Літа, Дорогий Владико! Іс полла еті деснота!

—Канцелярія Консисторії



The Crucifixion of Jesus



Then they compelled a certain man, Simon a Cyrenian, the father of Alexander and Rufus, as he was coming out of the country and passing by, to bear His cross. And they brought Him to the place Golgotha, which is translated, Place of the Skull. Then they gave Him wine mingled with myrrh to drink, but He did not take it. And when they crucified him, they divided His garments, casting lots for them to see what every man should take. Now it was the third hour, and they crucified Him. (Mk 15: 21-25)

Розп'яття Христа

Коли ж наглумилися з Нього, зняли з Нього багрянницю, одягли Його у власний одяг і повели Його, щоб розп'яти. І примусили одного перехожого, який ішов з поля, якогось киринеянина Симона, батька Олександра і Руфа, нести хрест Його. І привели Його на місце Голгофу, що означає Лобне місце. І давали Йому пити вино зі смироною; але Він не прийняв. Ті, що розпинали Його, поділили одяг Його, кидаючи жереб, кому що взяти. Була третя година, і розп'яли Його. (Мк 15:20-25)

The Death of Jesus

Now from the sixth hour until the

ninth hour there was darkness over all the land. And about the ninth hour Jesus cried out with a loud voice saying, "Eli, Eli, lama sabachthani?" that is, "My God, My God, why have You forsaken Me?" ... And Jesus cried out again with a loud voice, and yielded up His spirit." Then, behold, the veil of the temple was torn in two from top to bottom; and the earth quaked, and the rocks were split, and the graves were opened; and many bodies of the saints who had fallen asleep were raised. (Mt 27:45, 50-54)

Ісус віддав Свій дух

З шостої ж години настала темрява по всій землі до години дев'ятої. А близько дев'ятої години Ісус викрикнув гучним голосом: "Глі, Глі! Лама савахфані!" Що значить: Боже Мій, Боже Мій! Навіщо Ти Мене покинув? ...Ісус же, знову скрикнувши гучним голосом, віддав дух. І ось завіса храму роздерлася надвоє, зверху донизу; і земля потряслася; і каміння порозпадалось; і гроби розкрились; і багато тіл померлих святих воскресли і, вийшовши з гробів після воскресіння Його, ввійшли у святе місто і явилися багатьом. (Мт 27:45, 50-54)

The Burial of Jesus

Now when evening had come, there came a rich man from Arimathea, named Joseph, who himself had also become a disciple of Jesus. This man went to Pilate and asked for the body of Jesus... When Joseph had taken the body, he wrapped it in a clean linen cloth, and laid it in a new tomb which he had hewn out of rock; and he rolled a large stone against the door of the tomb, and departed. (Mt 27:57-61)

Ісус в гробі

Коли ж настав вечір, прийшов багатий чоловік з Аримафеї на ім'я Йосиф, який також вчився в Ісуса. Він, прийшовши до Пилата, просив тіло Ісуса. ...І, взявши тіло, Йосиф обгорнув чистою плащаницею і поклав Його в новому своєму гробі, який він витесав у скелі, і, привалив-



ши великий камінь до дверей гробу, відійшов. (Мт 27:57-61)

Sunday: Christ is Risen



Now after the Sabbath, as the first day of the week began to dawn, Mary Magdalene and the other Mary came to see the tomb. And behold, there was a great earthquake: for an angel of the Lord descended from heaven, and came and rolled back the stone from the door, and sat on it. His countenance was like lightning, and his clothing white as snow. ...But the angel answered and said to the women, "Do not be afraid, for I know that you seek Jesus who was crucified. He is not here; for He is risen, as He said. ... And go quickly and tell His disciples that He is risen from the dead, and indeed He is going before you into Galilee; there you will see Him. Behold, I have told you." ... And as they went to tell His disciples, behold, Jesus met them, saying,

"Rejoice!" So they came and held Him by the feet and worshipped Him. Then Jesus said to them, "Do not be afraid. Go and tell My brethren to go to Galilee, and there they will see me." (Mt 28:1-11)

Великдень: Христос Воскрес

Після ж суботнього вечора, на світанку першого дня після суботи, прийшли Марія Магдалина та інша Марія подивитися на гріб. І ось стався великий землетрус, бо ангел Господній, який зійшов з неба, приступивши, відвалив камінь від дверей гробу і сів на ньому. Вигляд його був як блискавка, і одяг його біла, як сніг. ...Ангел же, звернувшись до жінок, сказав: не бійтеся, бо знаю, що ви шукаєте Ісуса розп'ятого. Його нема тут—Він воскрес, як сказав. ...І підіть швидше, скажіть ученикам Його, що Він воскрес з мертвих і попередить вас у Галилеї; там Його побачите... Коли ж вони йшли сповістити учеників Його, ось Ісус зустрів їх і сказав: радуйтеся! Вони ж, приступивши, припали до ніг Його і вклонилися Йому. Тоді говорить їм Ісус: не бійтеся; підіть сповістять братів Моїх, щоб ішли до Галилеї, і там вони побачать Мене. (Мт 28:1-11)

The Great Commission

And Jesus came and spoke to them, saying, "All authority has been given to Me in heaven and on earth. Go therefore, and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, teaching them to observe all things that I have commanded you; and lo, I am with you always, even to the end of the age." Amen. (Mt 28:16-20)

Велике доручення

І, наблизившись, Ісус сказав їм: дана Мені всяка влада на небі і на землі. Отже, йдіть, навчайте всі народи, хрестячи їх в ім'я Отця, і Сина, і Святого Духа, навчаючи їх зберігати все, що Я заповів вам; і ось Я з вами по всі дні, до кінця віку. Амінь. (Мт 28:16-20)



ВІСНИК

випускається щомісячно
ВИДАВНИЧОЮ СПІЛКОЮ "ЕККЛЕЗІЯ" для
УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ
ЦЕРКВИ В КАНАДІ
з благословення
Його Високопреосвященства ЮРІЯ,
АРХІЄПІСКОПА ВІННІПЕГУ
І СЕРЕДНЬОЇ ЄПАРХІЇ,
МИТРОПОЛИТА КАНАДИ,
ПЕРВОІЄРАРХА УКРАЇНСЬКОЇ
ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В КАНАДІ

Протопресвітер Віктор Лакуста
ГОЛОВА ВИДАВНИЧОЇ СПІЛКИ "ЕККЛЕЗІЯ"
Маруся Кавецька
ГОЛОВНИЙ РЕДАКТОР ВІСНИКА

THE HERALD

is published monthly by
"ECCLESIA" PUBLISHING CORPORATION
for THE UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF CANADA
with the blessing of
His Eminence, the Most Reverend YURIJ,
ARCHBISHOP OF WINNIPEG
AND THE CENTRAL EPARCHY
METROPOLITAN OF CANADA
PRIMATE OF THE UKRAINIAN
ORTHODOX CHURCH OF CANADA

Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta
PRESIDENT "ECCLESIA" PUBLISHING CORP.
Marusia Kaweski
EDITOR-IN-CHIEF, THE HERALD

9 St. John's Avenue, Winnipeg, Manitoba, Canada R2W 1G8
Website: www.uocc.ca E-mail: visnyk@uocc.ca

ВИДАВНИЧИЙ ПЕРСОНАЛ:
Валентина Дмитренко,
Марія Корчевич,
Михайло Павенський.

PUBLICATION STAFF:
Valentyna Dmytrenko,
Mariya Kortchevich,
Mikhail Pavenski.

ТЕЛЕФОН:

Редакції: (877) 586-3093 ext. 236
Дописи / Статті: visnyk@uocc.ca
Передплат: (877) 586-3093 ext. 223
Зміна адреси: finance2@uocc.ca
Оголошення: (877) 586-3093 ext. 236
ФАКС: (204) 582-5241
ЕПОШТА: visnyk@uocc.ca

РІЧНА ПЕРЕДПЛАТА:

- Non-UOCC members \$50.00 + GST per annum
- Institutional: \$75.00 + GST
- USA subscribers: \$75.00 (USD)
- Foreign subscribers (all other countries): \$80.00 (USD)
- Individual copies: \$4.00 + postage + GST

■ Статті, опубліковані у Віснику/The Herald, підписані авторами, не обов'язково відображають погляди та думки Української Православної Церкви в Канаді, а тільки авторів. Згідно правил Вісника/The Herald, всі матеріали можуть бути відредаговані з урахуванням внесення ясності, обмеженості місця і стилістичності. Редактор залишає за собою право редагувати або скорочувати, якщо це необхідно а також відмовитися від публікації поданих матеріалів, якщо вважає непридатним, або якщо зміст розходиться з редакційним правилом. Редактор застерігає за собою право схвалити, або відмовити друкування матеріалів, які вже перед тим були надруковані в інших виданнях, або знаходяться у стадії розгляду для публікації в іншому місці.

TELEPHONE:

Editorial Office: (877) 586-3093 ext. 236
Article Submissions: visnyk@uocc.ca
Subscriptions: (877) 586-3093 ext. 223
Address Changes: finance2@uocc.ca
Advertising: (877) 586-3093 ext. 236
FAX: (204) 582-5241
EMAIL: visnyk@uocc.ca

ANNUAL SUBSCRIPTION RATES:

- Не члени УПЦК \$50.00 + GST річно
- Для організацій: \$75.00 + GST
- Підписики США: \$75.00 (USD)
- Іноземні підписики (всі країни): \$80.00 (USD)
- Один екземпляр: \$4.00 + postage + GST

■ Articles published in Visnyk/The Herald, signed by the writer, do not necessarily reflect the views and opinions of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, but rather those of the author. All materials are subject to editorial modification for clarity, space considerations, and stylistic conventions adopted by the Visnyk/The Herald. The editor reserves the right to edit or shorten, if necessary, all articles, as well as to refuse publication of submitted materials if deemed unsuitable or at variance with editorial policy. The editor must approve the publication of any articles that have been published earlier or are under consideration for publishing elsewhere.



"We acknowledge the financial support of the Government of Canada through the Canada Periodical Fund of the Department of Canadian Heritage."



Великоднє Привітання Собору Єпископів Української Православної Церкви в Канаді

Easter Greeting of the Council of Bishops of the Ukrainian Orthodox Church of Canada



Улюблені в Христі Сопастирі, Преподобні Монахи,
Боголюбиві Брати і Сестри, Дорога Молодь і Діти,

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

■ Спільні архиерейські роздумування про велич Світлого Воскресіння нашого Господа Ісуса Христа і побажання до українського народу по цілому світі ми подали у Великодньому посланні Постійної Конференції Українських Православних Єпископів поза межами України. Але відносно нашої Церкви в Канаді, ми Єпископи УПЦК, особливо вітаємо все наше духовенство, монашество, мирян, Його Високопреосвященство, Високопреосвященнішого ІВАНА, Митрополита-Емерита; Канцлера УПЦК протопресвітер Віктора Лакусту; нашу єдину монахиню, преподобну сестру Даниїлу; Світлу Консисторію і її канцелярійний штаб; Колегію св. Андрея та її Дирекцію, Богословський факультет та студентів; Деканів і всіх студентів наших інститутів: св. Володимира, св. Петра Могили і св. Івана; редакторів та працівників часопису «Вісника», видавництв «Екклесія», «Український Голос» та «Промінь»; всі оселі, Орден св. Андрея, Союз Українців Самостійників з його складовими організаціями; Братства, Українські наукові установи й організації, усіх хворих і недужих в лікарнях, домах опіки і в своїх домах,—бажаємо всім усіх Божих ласк, безмежної радості і оновлення з нагоди Великодня 2013-го року.

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

† **ЮРІЙ**, Архиєпископ Вінніпегу і Середньої Єпархії,
Митрополит Всієї Канади УПЦК
† **ІЛАРІОН**, Єпископ Едмонтону і Західної Єпархії УПЦК
† **АНДРІЙ**, Єпископ Східної Єпархії УПЦК

Великдень 2013 Рік Божий

Beloved Co-pastors in Christ, Venerable Monastics,
God-loving Brothers and Sisters, Dear Youth and Children,

Christ is Risen! He is Risen Indeed!

■ The common archpastoral meditations about the importance of the Glorious Resurrection of our Lord Jesus Christ and the greetings to the Ukrainian people around the world, we have presented in the Easter Epistle of the Permanent Conference of Ukrainian Orthodox Bishops Beyond the Borders of Ukraine. However, regarding our Church in Canada, we, the Bishops of the UOCC, especially greet: all of our clergy, monastics and laity; His Eminence John, Metropolitan-Emeritus; Chancellor of the UOCC, Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta; our only monastic, Venerable Sister Danyila; all Consistory members and office personnel; St. Andrew's College, her Board of Directors, Faculty of Theology and students; the Principals and Deans and all students of St. Vladimir, St. Petro Mohyla, and St. John's Institutes, the editors and personnel of "Visnyk", the Publisher "Ecclesia", "Ukrainian Voice", and "Promin"; all youth camps; the Order of St. Andrew, the Ukrainian Self-Reliance League; our Brotherhoods, Ukrainian educational institutes; all those who are ill and infirmed in hospitals, care-centres and in their own homes, and to all, may you receive all of God's graces, joy and renewal on the occasion of Easter 2013.

Christ is Risen! He is Risen Indeed!

† **YURIJ**, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy,
Metropolitan of All Canada of the UOCC
† **ILARION**, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy of the UOCC
† **ANDRIY**, Bishop of the Eastern Eparchy

Easter 2013

(продовження зі стор.1)

У цьому особливому році, коли Український Народ відзначає 1025-ліття від хрещення Руси-України св. Володимиром, ми повинні принести в жертву Богові нашу вдячність, що Воскреслим Христом ми витримали понад 1000 років і подолали страшні випробування і дожили побачити незалежну Україну, і значні, видимі кроки до єднання Українського Православ'я. Воскреслим Христом і нашою наполегливою і відданою працею ми зможемо перемогти всі труднощі, щоб наблизити наше життя до ідеалу Ним проповіданого. "Очистьмо почуття і побачимо Христа, неприступним світлом воскресіння осяяного, і щоб ясно почули, як каже: 'Радуйтеся', пісню перемоги співаючи". (Тропар 1, 1-ої Пісні Пасхального Канону св. Івана Дамаскина).

Колись принесли дари Христові—миро, ладан, і золото. Сьогодні наші дари Христові повинні бути—єдність, мир, і злагода.

З нагоди Світлого Воскресіння Господа нашого Ісуса Христа, закликаючи всіх до Хриstopодібного життя, вітаємо ввесь побожний Український Нарід у рідній Україні, в США, в Канаді, в Західній Європі, в Австралії, в Новій Зеландії, та Південній Америці, і бажаємо його синам і дочкам миру і радості, віри, надії і любові.

"Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав і тим, що в гробах життя дарував".

З архипастирським благословенням,

† **ЮРІЙ**, Митрополит Української Православної Церкви в Канаді
† **АНТОНІЙ**, Митрополит Української Православної Церкви в США
Місцєблоститель Української Православної Церкви в Діаспорі
† **ІОАН**, Архиєпископ Української Православної Церкви в Діаспорі
† **ЄРЕМІЯ**, Архиєпископ Української Православної Єпархії Бразилії та Південної Америки
† **ІЛАРІОН**, Єпископ Української Православної Церкви в Канаді
† **АНДРІЙ**, Єпископ Української Православної Церкви в Канаді
† **ДАНИІЛ**, Єпископ Української Православної Церкви в США

(continued from p.1)

Dear Brothers and Sisters, abiding in the joy of the Risen Christ and armed with faith, hope and love, we are called to spread unity and peace among our family members, throughout our nation and throughout the world.

In this special year as the Ukrainian Nation commemorates the 1025th anniversary of the Baptism of Rus'-Ukraine by St. Volodymyr, we ought to bring our gifts to God in gratitude that, through the Risen Christ, we have survived over 1000 years, have overcome terrible trials and have lived to see an independent Ukraine and important, visible steps towards Ukrainian Orthodox unity. Through the Risen Christ and our tireless and dedicated efforts, we can overcome all difficulties in order to come closer to the ideal He preached. "Let us purify our senses and in the unapproachable light of the Resurrection, we shall see Christ shining forth, and we shall clearly hear Him saying: 'Rejoice!' as we sing a song of victory." (Tropar 1 Canticle I of the Paschal Canon of St. John of Damascus).

Once, Christ was brought gifts—myrrh, frankincense and gold. Today, our gifts for Christ should be—unity, peace and cooperation.

While calling on all to lead a Christ-like life, on the occasion of the Glorious Resurrection of our Lord Jesus Christ, we greet the entire Ukrainian People in their native Ukraine, in the USA, in Canada, in Western Europe, in Australia, in New Zealand, and in South America, and wish their sons and daughters peace and joy, faith, hope and love.

"Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and to those in the tombs bestowing life."

With Archpastoral Blessings,

† **YURIJ**, Metropolitan, Ukrainian Orthodox Church of Canada
† **ANTONY**, Metropolitan, Ukrainian Orthodox Church of the USA
Locum Tenens Ukrainian Orthodox Church in the Diaspora
† **IOAN**, Archbishop, Ukrainian Orthodox Church in the Diaspora
† **JEREMIAH**, Archbishop, Ukrainian Orthodox Eparchy of Brazil and South America
† **ILARION**, Bishop, Ukrainian Orthodox Church of Canada
† **ANDRIY**, Bishop, Ukrainian Orthodox Church of Canada
† **DANIEL**, Bishop, Ukrainian Orthodox Church of the USA

Що таке Артос?

■ Артос (з грецької "квасний хліб") —особливий освячений хліб, спільний для усіх членів церкви. Освячується артос особливою молитвою, скропленням святою водою й кадінням у перший день Святого Великодня на Літургії після заамвонної молитви. Після освячення артос кладуть на аналой, який під час Богослужіння стоїть біля іконостасу перед іконою Христа, в проміжках між службами аналой з артосом встановлюють у Царських Вратах. Згідно парафіяльної практики під час щоденного хресного ходу артос обносять навколо храму і поміщають на колишнє місце. У Світлу Суботу, після читання молитви, у ній, зокрема, є такі слова: "Господи Ісусе Христе, Боже наш, Хлібе ангельський, Хлібе життя вічного, що з Неба зійшов і наситив нас у пресвітлі ці дні духовною поживою Твоїх Божественних

благодіянь заради спасенного Воскресіння Твого!.. Як благословив Ти п'ять хлібів у пустелі, так і тепер благослови хліб цей, щоб усі, хто споживатиме його, сподобилися від Тебе тілесного й духовного благословення і здоров'я...", і наприкінці Літургії при цілуванні Хреста роздається народові як святиня.

З артосом поєднане і прадавнє Церковне Передання, яке стверджує, що Апостоли залишали за столом частину хліба—долю Пречистої Матері Господа на спомин постійного спілкування з Нею і після трапези благоговійно ділили цю частину між собою. В монастирях на сьогоднішній день цей звичай носить назву Чин Панагії, тобто спомин про Всесвятішу Матір Божу. Наслідувати Апостолів, перші пастирі Церкви постановили на свято Воскресіння Христового, вони вирішили класти

в храмі хліб, ніби як видиму подобу того, що Спаситель, який постраждав за нас зробився для нас істинним Хлібом Життя. Богородична просфора—Панагія, що стоїть на чернечому столі під час трапези, символізує присутність Божої Матері за трапезою, так само і артос зображає присутність за трапезою найрадісніших днів року Самого Воскреслого Христа.

Артос, також, можна уподібнити старозавітним опріснокам, які древній Ізраїль, звільнений від Єгипетського рабства, споживав у дні пасхальної седмиці (Вих 12:15-20). Святий Кирил, єпископ Турівський, який жив в XII столітті, говорить: "Як євреї із Єгипту по пустині несли, на своїх головах опрісноки (Вих. 12, 34),... так і ми, спасенні Воскреслим Владикою від рабства уявному фараону-дияволу, виносимо з дня Воскресіння Христового священний хліб—артос на протязі цілого тижня і, на кінець, посвятивши цей хліб Богу, споживаємо



від нього і зберігаємо його на здоров'я тілам і душам нашим".

Отож, артос можна й треба з побожністю зберігати, споживати протягом року за різних життєвих потреб і обставин, згадуючи про невидиму присутність Христа, і твердо вірити, що Він через цей святий хліб зціляє недуги душі й тіла.

—уривки з www.kda.org.ua

The Holy Breads of Easter: The Artos

■ The Artos is a special type of blessed bread in Church at Easter that is shared among the faithful. *Artos* means leavened bread in Greek. The priest blesses the Artos with a special prayer by sprinkling it with Holy Water and incensing it on the first day of Holy Easter during the Divine Liturgy after the *Prayer before the Ambon*. The Artos is then placed on a small table before the Iconostasis where it remains throughout Bright Week. During the Liturgy it stands in front of the Iconostasis before the icon of Christ, and in between services, it is placed before the Royal Doors. The Artos is also carried around the church during the procession of the cross during Bright Week. On Bright Saturday, after the reading of prayers, we hear the prayer, "Lord Jesus Christ, our God, Angelic Bread, the

Bread of Eternal Life that came down from Heaven and filled us during these Bright Days with the spiritual sustenance of Your divine blessings for Your saving Resurrection... As You blessed the five loaves in the desert, bless also this bread so that all who consume it shall be worthy of Your material and spiritual blessings and health." At the conclusion of the Divine Liturgy during the veneration of the cross, the sanctified Artos is distributed to the faithful.

The Artos comes from the ancient Church Tradition whereby the Apostles placed a portion of bread on the table in remembrance of the constant communication with the Blessed Mother of God, and after the meal, they would reverently share this portion with each other. In monasteries in Ukraine today

this custom is called the *Rite of the Panna* in commemoration of the Blessed Mother of God. Emulating the Apostles, the first priests of the Church placed a bread in Church on the Feast Day of the Resurrection as the visible likeness of the Saviour Who suffered and became for us the true Bread of Life. The bread dedicated to the Mother of God on the monastic table symbolizes the presence of the Mother of God for the meal, just as the Artos symbolizes her presence at the meal on the most joyous days of the Resurrected Christ. The Artos is also associated with the unleavened bread of the Old Testament that ancient Israel, freed from slavery in Egypt, consumed during the days of the Paschal Week (Ex 12, 15-20).

St. Cyril, Bishop of Turov of the

12th century, stated, "As the Jews carried the unleavened bread out of Egypt across the desert (Ex. 12:34)so too are we saved by the Risen Lord from the slavery of the visible pharaoh, the devil. We carry out the Artos, the sacred bread, on the Feast of the Resurrection during the entire week and, at the end, dedicating this bread to God, we consume some of it and preserve some of it for the health of our bodies and souls."

Thus, the Artos ought to be reverently kept and consumed throughout the year for our various needs and circumstances in life, remembering the invisible presence of Christ and firmly believing that, through this sacred bread, He heals the weaknesses of our bodies and souls.

—excerpt from www.kda.org.ua

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Зі Світлим Святом Воскресіння Христового щиро вітає Вас

CONSISTORY CHURCH GOODS SUPPLY

Christ is Risen! Indeed He has Risen!

During this blessed season of the Resurrection of our Lord and Saviour Jesus Christ, we extend to all our customers peace, good will and good health. We look forward to serving you.



**9 St. John's Avenue,
Winnipeg, Manitoba R2W 1G8
Hours:
Monday to Friday 9:00 a.m.-5:00 p.m.**

**Tel: (204) 589-1191
(24-hour answering service)
Fax: (204) 582-5241
Toll-free: 1-800-804-6040
(24-hour answering service)**

email: churchgoods@uocc.ca





"Христос воскрес із мертвих смертю смерть подолав й тим, що в гробах життя дарував".
"Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs, bestowing life."

In the Ukrainian Orthodox Church of Canada we gloriously proclaim this many times on Paschal Sunday, the Feast Day of the Resurrection of our Lord, Jesus Christ. This May 2013 issue of *Visnyk/The Herald* is dedicated to the Resurrection of our Lord and Saviour, Jesus Christ. The Church teaches us that Jesus Christ, the Son of God, resurrected on the third day after being tortured, crucified on the cross and laid in a tomb—all for our salvation. Why? Humanity was in jeopardy of being separated from God forever. God, in His great love for us, showed His commitment to us by sending His Son to teach us the Way. "For God so loved the world that he gave his only begotten Son, that whoever believes in Him should not perish but have everlasting life." (Jn 3:16) Christ accepted the Will of the Father so that, through His death and Resurrection, we may have eternal life.

On Sundays, we hear several times during the Divine Liturgy, "...let us commit ourselves, and one another, and our whole life unto Christ our God." Easter is a fitting time to reassess our commitment to God. Are we as committed to God as He is to us? St. Paul was totally committed to God. St. Paul places our lives in the proper context of the meaning of the Resurrection, telling us, "He died for all, that those who live should live no longer for themselves, but for Him who died for them and rose

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Зі Світлим Воскресінням Господа нашого Ісуса Христа редакція *Вісника* вітає Високопреосвященнішого Юрія, Архієпископа Вінніпегу і Середньої Єпархії й Митрополита Канади-Первоієрарха Української Православної Церкви в Канаді; Преосвященнішого Іларіона, Єпископа Едмонтону й Західної Єпархії; Преосвященнішого Андрія, Єпископа Східної Єпархії; Високопреосвященнішого Івана, Митрополита-Емерита; протопресвітера Віктора Лакусту, Канцлера УПЦК; всіх членів Світлої Консисторії та її штаб; Всечесніше Духовенство, Монашество, преподобну сестру Даниїлу, редакцію та читачів *Вісника*, всіх вірних УПЦК та увесь Український Народ в Україні і поза її межами. Нехай Воскреслий Христос наповнить ваші серця чистою й глибокою радістю.

Christ is Risen! Indeed He has Risen!

With the glorious Resurrection of our Lord and Saviour Jesus Christ, we greet His Eminence Yuriy, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Metropolitan of Canada, Primate of the Ukrainian Orthodox Church of Canada; His Grace Ilarion, Bishop of the Western Eparchy; His Grace Andriy, Bishop of the Eastern Eparchy; His Eminence John, Metropolitan-Emeritus; Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta, Chancellor of the UOCC, the Consistory Board; Consistory Office staff; all Honoured Clergy; Venerable Sister Danyila, all those assisting with the production of the *Visnyk/The Herald*, all readers and supporters of the *Visnyk/The Herald*, all God-loving faithful of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, and all Ukrainian people in Ukraine and throughout the world. May the Resurrected Christ illuminate our hearts and fill us with His Love and hope in a better future which awaits us.

again." (2 Cor 5: 15) How do we show our love for God? As the First Commandment teaches, do we place God above all else? Are we working towards our salvation so that we can be with God who loves us in eternity? St. Paul adds, "Whatever you do, do all to the glory of God." (1 Cor 10:31) Are we motivated by doing things for God or for ourselves? Are we responsible stewards of the tremendous resources God granted us here in Canada—time, wealth, food, social and educational opportunities? Christ is the Head of the Church and we are the body (Eph 4:15-17). Do we use these resources to care for the welfare and future of Christ's Church? Do we use these resources to support the *Visnyk/The Herald*? The Ecumenical Patriarchate of Constantinople has proclaimed 2013 the *Year of Global Solidarity* in order to draw our attention to great economic and social disparities experienced everywhere by our brothers and sisters in Christ. Do we use our abundance to care for our brothers and sisters in Christ in our own communities and around the world who have spiritual, material and social vulnerabilities—the victims of poverty, modern day slavery, and violence? As we remember the story and the meaning behind this Feast Day of the Resurrection of Christ, let us renew our commitment to living a life in Christ so that we may use the bounties granted to us to care for the natural world created by God for our benefit, to love one another as Christ instructed, to love and protect the Holy Orthodox Church as the Body of Christ, and to show everyday our love for the Father by acting for the glory of God. We can show our love and commitment to God through this kind of service to others. As the motto of Metropolitan Ilarion (Ohienko) teaches, "Служити Богові—служити народові".

—Marusia Kaweski, Editor, *Visnyk / the Herald*

УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР СВ. ПОКРОВИ UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL OF ST. MARY THE PROTECTRESS

820 Burrows Ave., Winnipeg, MB R2W 0R2 Tel.: (204) 586-5440; Res.: (204)416-3733



ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

Зі світлим днем Воскресіння Христового сердечно вітаємо Високопреосвященнішого ЮРІЯ, Архієпископа Вінніпегу і Середньої Єпархії, Митрополита Канади, Первоієрарха Української Православної Церкви в Канаді; Преосвященнішого ІЛАРІОНА, Єпископа Едмонтону і Західної Єпархії; Преосвященнішого АНДРІЯ, Єпископа Східної Єпархії; Високопреосвященнішого Митрополита-Емерита ІВАНА; членів Світлої Консисторії і протопресвітера Віктора Лакусту, Канцлера УПЦК, всіх членів і прихильників нашої громади, складові організації, всіх хворих і недужих. Нехай Господь наш Ісус Христос поблагословить Вас усіх в цей радісний час Його перемоги над смертю своїми небесними щедротами.

CHRIST IS RISEN!

INDEED HE IS RISEN!

On behalf of the Executive of the Cathedral of St. Mary the Protectress in Winnipeg, we would like to extend our warmest wishes to His Eminence YURIJ, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Metropolitan of Canada; His Grace ILARION, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy; His Grace ANDRIY, Bishop of the Eastern Eparchy; His Eminence Metropolitan-Emeritus JOHN; all the members of the Consistory along with the Chancellor of the UOCC, the Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta; to all parishioners and to all those who are unable to attend this Easter service

due to illness. May our Lord Jesus Christ in His glorious Resurrection bless you with His love. May your celebration of the Resurrection of Jesus Christ be one of inner reflection and a reminder that a church community is built upon love, faith, forgiveness and patience.

Fr. Alexander Harkavyj – Parish Priest

Wasył Balan – President

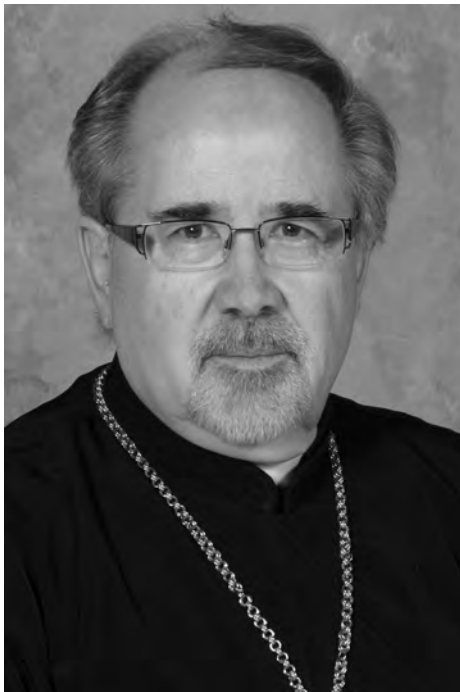
ST. MARY THE PROTECTRESS UKRAINIAN ORTHODOX MILLENNIUM VILLA, INC.

800 Burrows Ave., Winnipeg, Manitoba, R2X 3A9 Tel.: (204) 586-5816

ДИРЕКЦІЯ ТА УПРАВА ДОМУ СВ. ПОКРОВИ
ЗАСИЛАЄ
НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ
ВЕСЕЛИХ ТА ЩАСЛИВИХ ВЕЛИКОДНІХ СВЯТ
ЄПИСКОПАТУ, ВСЕЧЕСНІШОМУ ДУХОВЕНСТВУ
І КОНСИСТОРІЇ
УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ
В КАНАДІ
ТА ВСЬОМУ УКРАЇНСЬКОМУ НАРОДОВІ В КАНАДІ
Й В ЦІЛОМУ СВІТІ.



Underground tunnel linking The Millennium Villa with St. Mary the Protectress Ukrainian Orthodox Cathedral



Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta,
Chancellor of the Ukrainian Orthodox
Church of Canada

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

■ Зі світлим Воскресенням Господа Бога і Спаса нашого Ісуса Христа сердечно вітаємо Високопреосвященнішого ЮРІЯ, Архієпископа Вінніпегу і Середньої Єпархії, Митрополита Української Православної Церкви в Канаді; Преосвященнішого ІЛАРІОНА, Єпископа Едмонтону і Західної Єпархії; Преосвященнішого АНДРІЯ, Єпископа Східної Єпархії; Високопреосвященнішого Митрополита-Емерита ІВАНА; Всечесне і Преподобне Духовенство, Преподобне Монашество, шановних Добродійок та їхні родини, членів Світлої Консисторії, високошановних працівників при Консисторії, та всіх Боголюбивих Вірних Української Православної Церкви в Канаді, а зокрема Дітей і Молодь; Наукові і Виховні Інституції, нашу Богословську школу—Колегію Св. Андрія, професорський склад і студентів її, Центр Українських Канадських Студій при ній; Складові Організації СУС, Орден Св. Андрія, Видавничі Спільки "Екклесія" і "Тризуб", журнал "Промінь", Український Музей в Канаді і весь наш народ як в Україні, так і поза Україною суціль.

What Does Easter Mean to Us Today?

■ What does Easter (Pascha) mean to us? We've heard the Easter story from the time we were old enough to understand Jesus died on the cross, was buried and rose from the dead three days later. He made it possible for us to have eternal life. When we think of Easter, we normally think of new life—a theme that ought to coincide with the changing of the seasons. Often, Easter weekend coincides with warmer temperatures, budding trees, greening grass, and the smell of spring. There is usually an excitement in the air at this time of the year—at least there should be.

But what do we have this year? As I

sit at my desk this April day composing my Easter greeting to you, looking out the window what do I see—snow, plenty of snow and more to come according to the weather forecast, accompanied by cold temperatures. This year on May 5th we will probably be celebrating the Resurrection of our Lord and Saviour Jesus Christ with remnants of snow lying around. What a disappointment!

The Easter Gospel (John 20:1-18) begins with those Jesus left behind in the darkness. The author, St. John the Apostle, is clear in making it known that it is 'still dark' when Mary Magdalene made her way to the tomb of Jesus. Like any good author, John uses setting to help reveal the state of the characters within the story. Jesus' followers are in mourning—they have lost their teacher, their leader, their beloved friend. Like all who mourn, they were undoubtedly trying to attach meaning to their loss. 'Why did this happen?' 'Why did God take him from us?' Only their questions would have added intensity, as they were not just losing a loved one, they were losing their Lord. They had come to believe that Jesus was Christ, the Messiah... The One who would bring salvation to God's people.

All their hopes dashed and with hearts broken, they now lived under the shadow of non-belief. Jesus' grave stood as a representation of their disappointments, and the place where their greatest fears are realized. What a disappointment! The Biblical account goes on to tell us how Mary, Peter, and John responded to the empty tomb.

The Biblical account ought to speak to all of us today, regardless of where we are on our faith journeys. Some of us have lived the life of faith for many years—going through many struggles, many losses, shedding many tears. But we've also come away with many joys, peace and a deepened faith. Some of us today are perhaps just getting started on our faith journey—perhaps you've attended church for a good while, but you've been hesitant to really explore the faith more deeply or to make a serious commitment. Or perhaps you have been focusing too much on secular or organizational matters, and have not committed your life to serving God. Or perhaps you are in a state of total agnosticism, but you wish to appease your family by attendance or thinking that attending church on Easter is simply something you ought to do.

Wherever you are in your journey—take comfort in the fact that each person in the Biblical reading at Easter spent a great deal of time in face-to-face contact with Jesus, and yet they still swung from positions of skepticism to faith and back to indecisiveness. They needed physical evidence because they had not yet received the gift of the Holy Spirit who would open them up to the Truth in Scripture in a way never experienced before. Today, of Scriptural accounts we know differ-

ent. We have been anointed by the Holy Spirit by way of our baptism.

Whatever may be holding us back in our faith journeys, or in our journey together as a church aspiring to move forward, I invite you this Easter to leave it at the empty tomb. The tomb is the place of disappointment and mourning. It is the place where our fears have been realized. It is a place of loss, confusion and non-belief.

Let us make room for the Holy Spirit to speak new life into us this Easter. God speaks to each one of us personally in a way meaningful only to us. Just as Jesus was patient with His Disciples, so is He patient with us. Let us invite our Saviour to heal our hearts and give us a vision for our lives that would change the world around us, our faith community and our Church as whole. Let us be inspired to proclaim the Paschal hope of our Risen Lord no matter what opposition we may encounter.

I would like to end my message with a short story. I read recently of an incident in the early 1920s when communist leader Nikolai Bukharin was sent from Moscow to Kyiv to address an anti-God rally. For an hour he abused and ridiculed the Christian faith until it seemed as if the whole structure of belief was in ruins. The questions were invited. An Orthodox Church priest rose and asked to speak. He turned, faced the people, and gave the Easter greeting: "He

is Risen!" Instantly, the assembly rose to its feet and the reply came loud and clear, "He is Risen Indeed."

It is with such greetings: "Christ is Risen!"—"Indeed He is Risen!" that I greet His Eminence YURIJ, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Metropolitan of Canada, Primate of the Ukrainian Orthodox Church of Canada; His Grace ILARION, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy; His Grace Bishop ANDRIY, Bishop of the Eastern Eparchy; His Eminence JOHN, Metropolitan-Emeritus; Venerable Monastics, Most Reverend Fathers, and our much-loved Dobrodijky along with their families, esteemed members of the Consistory, devoted Consistory Staff, and God-loving Faithful of the Ukrainian Orthodox Church of Canada. We also greet our academic and cultural institutions and their members, and all our beloved Ukrainian brethren in Ukraine and throughout the world.

May we all share in the mercy and compassion of our Lord who was crucified and resurrected for the salvation of all God-loving people. May we joyously partake in the Resurrection celebrations, praising the Lord God for His Good Will upon all faithful believers.

Christ is Risen! Indeed He is Risen!



Молитва за здоров'я Помоліться за Ваших близьких...

Щодня, у Вінніпегу в каплиці Святого Іларіона Консисторії Української Православної Церкви в Канаді служиться ранкову молитву на чолі з Канцлером УПЦК та з участю працівників Консисторії. В Єктеніях читаємо список імен і молимося, щоб Господь і Спаситель Ісус Христос по-

чув наші молитви за їх здоров'я та спасіння.

"Ще молимося Тобі, Господу Богу нашому, вислухай нас грішних, і помилуй рабів Твоїх (імена), охорони їх від усякої журби, лиха, гніву, небезпеки та недолі, недуг душевних і тілесних, подай їм здоров'я і довгий вік. Промовмо всі: Господи, вислухай нас і помилуй".

"Ще молимося, Господу Богу нашому, щоб уздоровив рабів Своїх (імена) від слабості їх і від недуги і, піднявши з постелі, дав їм здоров'я душевне і тілесне. Промовмо всі: Господи, вислухай нас і помилуй".

Якщо ви бажаєте, щоб ми молилися за здоров'я вашої сім'ї або ваших друзів, будь ласка, вишліть нам список імен.

Prayers for Well-being Let us pray for your loved ones.....

Each weekday morning, Morning Prayers are served at the St. Ilarion Chapel at the Consistory Office in Winnipeg, Manitoba led by the Chancellor of the Ukrainian Orthodox Church of Canada with the participation of all Consistory staff. During these prayers for well-being, a list of names is read so that our Lord and Saviour Jesus Christ would hear our prayers and grant health and salvation to these individuals.

"Again we pray unto You, O Lord our God, hear the prayer of us sinners, and have mercy upon Your servants (names), protect them from all affliction, evil, wrath, danger and need, from spiritual and physical illnesses, and grant them health and long life: we beseech You, hear us and have mercy."

"Again we pray unto You, O Lord our God, that You will grant unto Your servants (names) healing from their illnesses and from every sickness and, raising them from their beds, give them health of soul and body: we beseech You, hear us and have mercy."

If you would like the names of you or your family and friends to be read for general well-being or for healing of the sick, please forward your names.

Mail: Consistory Office, 9 St. John's Ave., Winnipeg, MB, R2W1G8
E-mail: visnyk@uocc.ca or consistory@uocc.ca



MAY 2013 OFFICE HOURS:

■ The Office of the Consistory, Consistory Church Goods Supply and Ecclesia Publishing Corp. will be closed on the following dates:

• Friday, May 3 • Monday, May 6 • Monday, May 20



СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ Відділ ім. Лесі Українки при Катедрі Пресвятої Тройці, Вінніпег, Манітоба

Зі Світлим Празником Воскресіння нашого Господа Ісуса Христа сердечно вітаємо Високопреосвященнішого ЮРІЯ, Архієпископа Вінніпегу і Середньої Єпархії, Митрополита Канади, Первоієрарха Української Православної Церкви в Канаді; Преосвященнішого ІЛАРІОНА, Єпископа Едмонтону і Західної Єпархії; Преосвященнішого АНДРІЯ, Єпископа Східної Єпархії; Високопреосвященнішого Митрополита-Емерита ІВАНА; членів Світлої Консисторії і протопресвітера Віктора Лакусту, Канцлера УПЦК; всечесніше духовенство УПЦК з родинами; все членство Союзу Українок Канади на чолі з Головою Централі Зенею Юзик; редакції та всіх працівників української преси та весь український народ в Україні і по всьому світові.

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

Соня Бейзик—голова
Людмила Павенська, Тоня Ахтимійчук—кор. секретарки

Христос Воскрес! Happy Easter!

Easter fills us with hope, joy and warmth.
Rejoice and celebrate the miracle of Easter with friends and family.



Cliff Graydon,
Member of the Legislative Assembly
Emerson Constituency

Box 2099, Altona, MB R0G 0B0
Altona Office: (204) 324-9901
E-mail: graydonc@mymts.net



Legislative Office: (204) 945-5639
E-mail: Cliff.Graydon@leg.gov.mb.ca



СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ Відділ імені кн. Ольги при Соборі Святої Покрови Вінніпег, Манітоба

сердечно вітає

зі Світлим Празником Воскресіння нашого Господа Ісуса Христа Його Високопреосвященство Юрія, Архієпископа Вінніпегу і Середньої Єпархії, Митрополита Канади; Преосвященнішого Іларіона, Єпископа Едмонтону і Західної Єпархії; Преосвященнішого Андрія, Єпископа Східної Єпархії; Митрополита-Емерита Івана; протопресвітера Віктора Лакусту, Канцлера УПЦК; всіх членів Світлої Консисторії; всечесніше Духовенство, Провід і членство Складових організацій Союзу Українців Самостійників, зокрема Централю Союзу Українок Канади, все членство по відділах і редакцію журналу "Промінь", всечесного отця Олександра Гаркавого, та все членство громади. Щиро вітаємо весь український народ в Україні і по всьому світі.

Христос Воскрес! - Воістину Воскрес!

В. Носворти / В. Шаварська
спів-голови



Христос Воскрес! Воістину Воскрес!



CENTRE FOR UKRAINIAN CANADIAN STUDIES

WISHING ALL READERS A MOST BLESSED VELYKDEN - EASTER!

The Centre for Ukrainian Canadian Studies exists to create, preserve and communicate knowledge relating to Ukrainian Canadiana through teaching, research and community resource outreach.

Contact us at: umanitoba.ca/faculties/arts/departments/ukrainian_canadian_studies/;
Telephone (204) 474-8906, E-mail cucs@cc.umanitoba.ca and 203 St. Andrew's College,
U of M, Winnipeg R3T 2N2

Now preparing for the 2013-2014 academic year.

Dr. Roman Yereniuk, Director

Dr. Denis Hlynka, Chair, Policy Council

ONE UNIVERSITY. MANY FUTURES



UNIVERSITY
OF MANITOBA

СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ Манітобська Провінційна Екзекутива

UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA Manitoba Provincial Executive

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

З Воскресінням Христовим сердечно вітаємо Провід і Духовенство УПЦК з їх родинами, СУС і складові організації, Колегію Св. Андрея, всі наші виховні інститути, видавництва і редакторів та весь український християнський народ в Канаді, Україні та інших країнах суціль. Бажаємо великої радості, доброго здоров'я і безмежних Божих ласк та щедрот!

Добр. Орыся Ермантраут, Голова

Добр. Геня Божик, кор. секретарка

Christ Is Risen!

He Is Truly Risen!

We extend to you our warmest and sincerest Easter greetings! We greet our Church leaders, faithful, worshippers and leaders and members of our organizations. We send our Happy Easter greetings to our brothers and sisters in Ukraine. We pray that our dear Lord bless them in all their endeavours. Because the Easter season is here, this brings a special prayer that God will keep you always in His tender loving care.

Dobr. Orysia Ehrmantraut, President

Dobr. Genia Bozyk, Cor. Secretary

ST. GEORGE'S UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH

804 McKenzie Ave., Fort Frances, ON P9A 3M2

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
CHRIST IS RISEN!

ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!
INDEED HE IS RISEN!



On this great Feast Day of Christ's Resurrection, we, the congregation of St. George, extend sincere greetings to the Hierarchy, Very Reverend Fathers and their families; all Orthodox faithful and our church organizations in Canada, Ukraine and throughout the world.

May the joy of Pascha bring you peace and contentment in your lives.

Rt. Rev. Mitred Archpriest Henry Lakusta, Parish Priest
Marcia Zeleny, Parish President Michael Hughes, Vice-President
Jackie Dobransky, Recording Secretary Ann Wood, Treasurer



North Winnipeg
Credit Union Limited

yours...mine... *ours*



Христос
Воскрес!

Воістину
Воскрес!

Сердечні вітання від дирекції та працівників
Кредитової Кооперативи Північного Вінніпегу!

Easter greetings from the Board and Staff of
North Winnipeg Credit Union!

310 Leila Avenue Ph: 204-954-7450
1068 Henderson Highway Ph: 204-954-7710
www.nwcu.mb.ca

HOLY TRINITY UKRAINIAN ORTHODOX CHURCHES in London and Sarnia, ON



CHRIST IS RISEN! INDEED HE IS RISEN!
ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

У це світле й радісне свято Воскресіння Господа і Спасителя нашого Ісуса Христа, вітаємо Первоієрарха Української Православної Церкви в Канаді Митрополита Юрія, Преосвященнішого Андрія Єпископа Східної Єпархії, Преосвященнішого Іларіона Єпископа Західної Єпархії, членів Консисторії і її Голову протопресвітера о. Віктора Лакусту та всечесне духовенство. Також вітаємо всіх членів і парафіян громади "Пресвятої Тройці" в містах Лондон і Сарнія, Онтаріо. Бажаємо всім міцного здоров'я, радості, добра і сімейного затишку. Нехай це свято Воскресіння нашого Господа і Спасителя принесе кожному з вас душевне піднесення, мир і духовне відродження.

о. прот. Василь Федів
д-р Олександр Жидовка, Голова громади Лондон
alexsch@rogers.com
Афанасія Брендов, Голова громади Сарнія

УКРАЇНЬСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА СВ. ЮРІЯ ПЕРЕМОЖЦЯ UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. GEORGE 19 ONTARIO STREET, GRIMSBY, ONTARIO ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

Сердечно вітаємо всіх Ієрархів, Всечесніше Духовенство та всіх членів УПЦК зі Світлим Празником Воскресіння Христового. Бажаємо всім веселих Великодніх Свят, кріпкого здоров'я, щастя та постійної духовної радості.

ЗА УПРАВУ СВ. ЮРІЯ ПЕРЕМОЖЦЯ

о. Михайло Пограничний, Настоятель

Стефанія Шпитковська, Голова
Мирослава Шпитковська, Секретарка

Д-р. Петро Кондра, Заступник
Гая Рєнко, Касієрка



UKRAINIAN ORTHODOX PARISH OF ST. ELIA

11837-66 Street, Edmonton, Alberta T5B 1J2



**CHRIST
IS RISEN!**

**INDEED HE
IS RISEN!**

**ХРИСТОС
ВОСКРЕС!**

**ВОІСТИНУ
ВОСКРЕС!**

On this great Day of the Resurrection we greet His Eminence YURIJ, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Metropolitan of Canada; His Grace ILARION, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy; His Grace ANDRIY, Bishop of the Eastern Eparchy; His Eminence Metropolitan-Emeritus JOHN; all the members of the Consistory along with the Chancellor of the UOCC, the Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta; Venerable Clergy and Monastics; all Consistory members and adherents; our youth; CYMK; the Women's Association; Club Trident; our Church Choir and Director; cantors; all our donors and everyone of good will. May the joy of Christ's Resurrection fill our hearts and unite us in brotherly love.

FOR ST. ELIA PARISH:

V. Rev. Archpriest Georg Podtepa — Pastor
Steve Tymchuk, President Mary Goshko, Secretary

АЛЬБЕРТІЙСЬКИЙ СОЮЗ УКРАЇНЦІВ САМОСТІЙНИКІВ

бажає всім Веселих Свят Великодніх!

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!



ALBERTA UKRAINIAN SELF-RELIANCE LEAGUE (AUSRL)

extends to you best wishes for a Happy Easter!

CHRIST IS RISEN! INDEED HE IS RISEN!

Greg Faryna, AUSRL President; Mark Ferbey, Past President
Cheryl Moisey, VP; Greg Yewchuk, 2nd VP
Gerald Kruhlak, Treasurer
Directors: Marshall Opyr, Katrusia Pohoreski,
Dr. Elaine Harasymiw

УПЦ УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. MARY



Mailing address: 10765-135 A Street, Surrey, BC
PO Box 163 Stn. Main, Surrey, B.C. V3T 4W8
(604) 585-8316

Website www.uocstmarysurrey.com

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!
CHRIST IS RISEN! TRULY HE IS RISEN!

During this holy season of the Resurrection of OUR LORD JESUS CHRIST, sincere greetings are extended to His Eminence YURIJ, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Metropolitan of the UOCC; His Grace ILARION, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy; His Grace ANDRIY, Bishop of the Eastern Eparchy; Metropolitan-Emeritus JOHN; the Consistory of the UOCC along with its Chancellor, the Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta; all honoured clergy and their families; all Orthodox faithful; all organizations within our Parish; all our Brothers and Sisters in all the world. May the RISEN CHRIST bring blessings of good health, peace, great love and happiness throughout the year!

Rev. Fr. Mykhaylo Pozdyk, Parish Priest

Katherine Miske, Parish President

Lilia Johnson, Secretary

ALL SAINTS UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH

1500 Day St., Winnipeg, MB

**Христос
Воскрес!**

**Воістину
Воскрес!**



**Christ
is Risen!**

**Truly He
Is Risen!**

On the occasion of the Feast of Christ's Resurrection, All Saints Parish with its Priest and Deacon extend sincere greetings to His Eminence Metropolitan Yuriy, His Eminence John, Metropolitan-Emeritus, His Grace Bishop Ilarion, His Grace Bishop Andriy, Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta, Chancellor of the UOCC, Consistory members, along with all the clergy and faithful of the Ukrainian Orthodox Church of Canada. May to all the joy of Pascha bring you peace and contentment.

Rt. Rev. Prot. Bill Wasyliv, Parish Priest Deacon Thomas Chaput
Lawrence Chubey, Parish Council President
Bob Talbot, Parish Council Secretary

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА СВ. ЮРІЯ UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH of ST. GEORGE



8 Augusta Ave., St. Catharines, ON L2M 5R2 Ph.: (905) 937-3636

**ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!
CHRIST IS RISEN! INDEED HE IS RISEN!**

On the joyous occasion of the bright Feast of Christ's Resurrection, Pascha, sincere greetings are extended to: His Eminence Yuriy, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Metropolitan of Canada, Primate of the Ukrainian Orthodox Church of Canada; His Grace Ilarion, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy; His Grace Andriy, Acting Bishop of the Eastern Eparchy; His Eminence Metropolitan-Emeritus John; Protopresbyter Victor Lakusta, Chancellor of the UOCC; all Consistory Members; all Honoured Clergy; all God-loving Faithful Ukrainian Orthodox in Canada and throughout the world.

May the joy of Pascha bring you Peace and spiritual contentment in your lives.

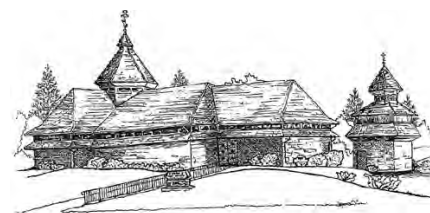
"Come, all you faithful, let us venerate the Holy Resurrection of Christ".

From the Executive of the Parish of St. George:
Rt. Rev. Mitred Archpriest Pawlo Berezniak—Pastor
Mary Ulisko—Parish President
Natalka Diduch—Vice-President/Secretary
Bohdan Brenko—Treasurer/Financial Secretary

УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ ХРАМ ВСІХ СВЯТИХ UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ALL SAINTS

Box 8025, Saskatoon, SK S7K 4R7

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!



Христос Воскрес—і ця Правда принесла велику радість не тільки Апостолам, але й ученикам Христа. З нагоди Празника Воскресіння Христового вітаємо Високопреосвященнішого ЮРІЯ, Архієпископа Вінніпегу і Середньої Єпархії; Митрополита Канади, Первоієрарха Української Православної Церкви в Канаді; Преосвященнішого ІЛАРІОНА, Єпископа Едмонтону і Західної Єпархії; Преосвященнішого АНДРІЯ, Єпископа Східної Єпархії; Високопреосвященнішого Митрополита-Емерита ІВАНА; членів Світлої Консисторії і протопресвітера Віктора Лакусту, Канцлера УПЦК; Всечесніше Духовенство УПЦК; Дирекції і студентів Колегії Св. Андрія; Ректорів і студентів наших інститутів: Св. Володимира, Св. Петра Могили і Св. Івана, всі дитячі оселі; усі складові організації; усіх хворих і недужих в лікарнях та домах опіки і в своїх домах; всіх жертводавців, братів і сестер в Україні та весь український народ. Бажаємо всім Вам щирих ласк Господа Бога. Нехай Воскреслий Христос наповнить Ваші серця чистою й глибокою радістю та подасть Вам душевного спокою.

від імені управи Громади Всіх Святих в Саскатуні:

прот. Роман Коцур, настоятель

Високопреосвященніший Митрополит-Емерит Іван (Стинка)

прот. Олекса Гупка, отець-емерит

прот. Богдан Демчук, приписаний

Евелін Войцеховська, голова Управи громади

Christ is Risen—This Divine Truth has not only brought joy to the Apostles, but to all of the followers of Christ. On the occasion of the Feast of Christ's Resurrection, our parish extends sincere greetings to: His Eminence YURIJ, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Metropolitan of Canada; His Grace ILARION, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy, His Grace ANDRIY, Bishop of the Eastern Eparchy; His Eminence Metropolitan-Emeritus JOHN; Protopresbyter Victor Lakusta, Chancellor of the UOCC; all Consistory Members; all Honoured Clergy; Directors and Students of St. Andrew's College; Rectors and students of our Institutes: St. Petro Mohyla, St. Volodymyr and St. John; all children's camps; all component organizations; all our donors; Orthodox people everywhere. May the Joy of Pascha bring you peace and contentment in your lives.

CHRIST IS RISEN!

INDEED HE IS RISEN!

For the Parish of All Saints, Saskatoon, SK:

V. Rev. Fr. Roman Kocur, pastor

His Eminence Metropolitan-Emeritus John (Stinka)

Archpriest Alex Hupka, priest-emeritus

V. Rev. Archpriest Bohdan Demczuk, attached

Evelyn Wojcichowsky, parish president



УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА ПОКРОВИ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. MARY THE PROTECTRESS

Montreal, Quebec

сердечно вітає

Єпископат, Консисторію, Духовенство та всіх вірних Української Православної Церкви в Канаді та в усьому світі, а зокрема в нашій многострадальній Україні—у вірі, що Вічно Живий наш Господь Духом Своїм Святим допоможе нам всі перепони подолати і дійти до досконалости Його Царства!

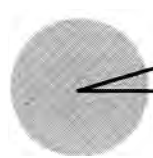
Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

За Громаду Покрови Пресвятої Богородиці в Монреалі:

Митр. прот. д-р Ігор Ю. Кутаїш, Настоятель

Прот. Юрій Бригідир, Приписаний

Віктор Цвітков, Голова Церковної Ради



CRAIG & ROSS
CHARTERED ACCOUNTANTS

Craig & Ross is an independent accounting firm in Winnipeg, providing a range of financial and business solutions on a personal, consultative basis. With a focus on owner-managed companies and a depth of experience in the not-for-profit segment, our commitment is to offer practical and economical advice that is respectful of client needs.

1515 One Lombard Place, Winnipeg, Manitoba, R3B 0X3
Telephone: (204) 956-9400 Fax: (204) 956-9424

www.craigross.com

Wishing Everyone a Blessed and Happy Easter!

Ukrainian Orthodox Senior Citizen's Society Ilarion Residence — Ilarion Village

2509 Louise Street, Saskatoon, Saskatchewan S7J 3L7
Phone: (306) 373-7011 Fax: (306) 373-7042



ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

З нагоди празника Воскресіння Христового, сердечно вітаємо Високопреосвященнішого ЮРІЯ, Архієпископа Вінніпегу і Середньої Єпархії, Митрополита Канади, Первоієрарха Української Православної Церкви в Канаді; Преосвященнішого ІЛАРІОНА, Єпископа Едмонтону і Західної Єпархії; Преосвященнішого АНДРІЯ, Єпископа Східної Єпархії; Високопреосвященнішого Митрополита-Емерита ІВАНА; членів Світлої Консисторії і протопресвітера Віктора Лакусту, Канцлера УПЦК; Всечесне Духовенство УПЦК; всіх вірних нашої Святої Української Православної Церкви в Канаді, в Україні та поза її межами сущих. Особливі Великодні побажання адресуємо Дирекції, членам, жертводавцям та жителям Пансіону Іларіона, прихожанам каплиці Пр. Іларіона Київського.

Капеляни: **прот. Роман Коцур**, **прот. Тарас Маковський**

CHRIST IS RISEN!

INDEED HE IS RISEN!

On the occasion of the Feast Days of the Christ's Resurrection, sincere greetings are extended to His Eminence YURIJ, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Metropolitan of Canada, Primate of the Ukrainian Orthodox Church of Canada; His Grace ILARION, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy, His Grace ANDRIY, Bishop of the Eastern Eparchy; His Eminence Metropolitan-Emeritus JOHN; Protopresbyter Victor Lakusta, Chancellor of the UOCC; all Consistory Members and all faithful of our Holy UOCC and OUR HOLY UKRAINE and Diaspora. We especially greet our Board of Directors, members and donors of the Ilarion Residence and the Ilarion Village, faithful of St. Ilarion of Kyiv Chapel and all residents of the Ilarion Residence.

Chaplains: **V. Rev. Fr. Roman Kocur**, **V. Rev. Archpriest Taras Makowsky**

УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР СВ. ВОЛОДИМИРА UKRAINIAN ORTHODOX SOBOR OF ST. VLADIMIR

855 Barton St., East, Hamilton, ON., L8L 3B4 Tel: (905) 385-2712



З нагоди Світлого Воскресіння Господа нашого Ісуса Христа, сердечно вітаємо: Його Високопреосвященство ЮРІЯ, Архієпископа Вінніпегу і Митрополита Канади; Преосвященнішого ІЛАРІОНА, Єпископа Едмонтону і Західної Єпархії; Преосвященнішого АНДРІЯ, Єпископа Східної Єпархії; Високопреосвященнішого Митрополита-Емерита ІВАНА; членів Світлої Консисторії і протопресвітера Віктора Лакусту, Канцлера УПЦК; Всечесне Духовенство УПЦК; Колегію Св. Андрея, її Дирекцію, Богословський факультет та всіх студентів; Членів Ордену Св. Андрея; Ректорів, Деканів і всіх студентів інститутів Св. Володимира, Св. Петра Могили, та Св. Івана; всіх членів складових організацій СУС-ТУС, СУК, СУМК; редакції та працівників "Вісника", "Українського Голосу" та "Променя"; членів, прихильників, молодь та дітей Соборної Громади; Соборний хор, братство та сестрицтво; директора та вчителів Рідної Школи ім. В. Сарчука; весь канадський уряд та народ; весь український народ на рідних землях і в розсіянні сущий; та всіх православних братів і сестер наших радісним привітом:

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

Митрофорний протоієрей Василь Макаренко, настоятель
Орися Сушко, Голова Церковної Ради

Жан П'єр Семенюк, секретар

On the occasion of the Feast of the Glorious Resurrection of our Lord, Jesus Christ, we warmly greet His Eminence YURIJ, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Metropolitan of Canada; His Grace Bishop ILARION, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy; His Grace Bishop ANDRIY, Bishop of the Eastern Eparchy; His Eminence Metropolitan-Emeritus JOHN; all the members of the Consistory along with the Chancellor of the UOCC, the Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta; the honourable clergy of the UOCC; St. Andrew's College, its Board of Directors and members of the Theological faculty and students; members of the Order of St. Andrew; the rectors, deans and students of St. Vladimir's, St. Peter Mohyla's and St. John's institutes; all members of the U.S.R.L. family; the U.W.A.C., the U.S.R.A., CYMK; the publishers and staff of "The Herald", "Ukrainian Voice", and "Promin"; the members, adherents, youth and children of our parish; our Church Choir, Brotherhood and Sisterhood; the principal and teachers of the Wm. Sarchuk Ukrainian School; the Canadian government and people; all Ukrainians in Ukraine and abroad; and all our brothers and sisters of the Orthodox Faith throughout the world with the joyful words:

CHRIST IS RISEN!

TRULY HE IS RISEN!

Rt. Rev. Mitred Archpriest Wasyl Makarenko, Pastor

Orysia Sushko, Parish Council President

Jean Pierre Semeniuk, Secretary

**ХРИСТОС
ВОСКРЕС!**

**ВОІСТИНУ
ВОСКРЕС!**

**З НАГОДИ
СВІТЛОГО
ПРАЗНИКА
ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО**



**ВЕРХОВНА УПРАВА
ОРДЕНУ
СВ. АНДРЕЯ**

засилає вітання

Ієрархам Української Православної Церкви в Канаді, всьому духовенству та Консисторії; ректорові, викладачам, членам дирекції, адміністрації та студентам-теологам Колегії Св. Андрея; всім членам-побратимам та їх родинам.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

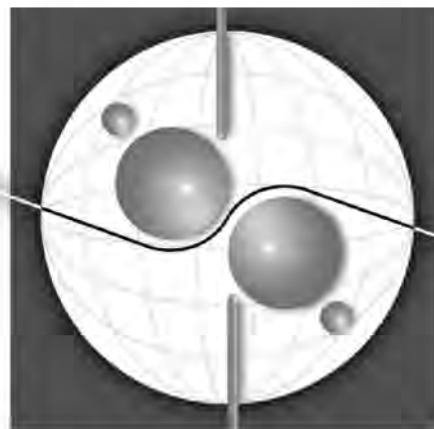
Мирослав Бугера — Голова

Андрій Сірий — Секретар

Happy Easter

Wishing you all a blessed and happy Easter

**Із Світлим Празником
Христового Воскресення
щиро вітає
всіх своїх клієнтів**



Derksen Printers

377 Main St., Steinbach, Manitoba R5G 1A5
Phone: (204) 326-3421 Fax: (204) 326-4860
Toll Free: 1-800-442-0463
Website: www.derksenprinters.com
Email: info@derksenprinters.com



"A Foundation of Faith"

ФУНДАЦІЯ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В КАНАДІ
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA FOUNDATION
FONDATION DE L'ÉGLISE ORTHODOXE UKRAINIENNE DU CANADA

9 St. John's Avenue, Winnipeg, Manitoba, R2W 1G8
Tel. (204) 586-3093 Fax. (204) 582-5241 e-mail: foundation@uoccf.ca
website: www.uoccf.ca <<http://www.uoccf.ca/>>

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

Зі світлим Празником Воскресіння Христового, вітаємо Його Високопреосвященство ЮРІЯ, Митрополита Канади, Преосвященнішого ІЛАРІОНА, Єпископа Едмонтону і Західної Єпархії; Преосвященнішого АНДРІЯ, Єпископа Східної Єпархії; членів Консисторії, Всечесне Духовенство з родинами та всіх вірних Української Православної Церкви в Канаді й всіх православних українців в Україні та в діаспорі.

Пригадуємо, що Фундація чекає на ваші аплікації щодо парафіяльних проєктів. Фундація розгляне ваші аплікації, якщо, ви надішлите їх до **1 серпня 2013 р.** Гляньте на нашу інтернетську сторінку <http://www.uoccf.ca> та користуйте зі своєї Фундації!

За дальшою інформацією, просимо вдатися: **1-877-586-3093** або foundation@uoccf.ca

Фундація Української Православної Церкви в Канаді

CHRIST IS RISEN!

HE IS RISEN INDEED!

On the occasion of the Resurrection of Christ, we extend our warmest greetings to His Eminence Metropolitan YURIJ, His Grace Bishop ILARION, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy; His Grace Bishop ANDRIY, Bishop of the Eastern Eparchy; to the Members of the Consistory of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, to the Clergy and their Families, and to all the faithful in Canada, Ukraine and in the Diaspora.

Please remember that the Foundation invites you to apply for grants for your parish projects. The next deadline for applications is **August 1, 2013**. Consult our website <http://www.uoccf.ca> for application forms and let us support you in achieving your goals!

For further information contact: **1-877-586-3093** or foundation@uoccf.ca

Ukrainian Orthodox Church of Canada Foundation

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ГРОМАДА СВ. ВОЛОДИМИРА • ST. VLADIMIR'S UKRAINIAN ORTHODOX CONGREGATION

404 MEREDITH RD. N.E., CALGARY, ALBERTA T2E 5A6



прот. Тарас Крочак / V. Rev. Fr. Taras Krochak

Григорій Сирник, голова / Gregory Syrnick, President

о. Тимофій Храпко / Rev. Fr. Timothy Chrapko

Іванна Попович, секретарка / Joan Popowich, Secretary

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС! • CHRIST IS RISEN! TRULY HE IS RISEN!

Сердечно вітаємо усіх Ієрархів, Всечесніше Духовенство та усіх членів УПЦК зі Світлим Празником Воскресіння Господа й Спаса нашого Ісуса Христа. Бажаємо всім Вам веселих свят, кріпкого здоров'я та постійної духовної насолоди.

On the joyous occasion of the bright feast of Christ's glorious Resurrection, we extend sincerest greetings to: His Eminence YURIJ, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Metropolitan of Canada; His Eminence Metropolitan-Emeritus JOHN; His Grace ILARION, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy; His Grace ANDRIY, Bishop of the Eastern Eparchy; Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta, Chancellor of the UOCC; all Consistory Members; and the faithful of our UOCC; all Reverend Clergy of the UOCC and their families; and the faithful of the UOCC and all people of good will. We pray that all of you be blessed with joyous celebrations of these bright Holy Days, good health and continued spiritual contentment!

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ПАРАФІЯ ПРЕСВЯТОЇ ТРОЙЦІ HOLY TRINITY UKRAINIAN ORTHODOX PARISH

643 - 13TH STREET N., LETHBRIDGE, ALBERTA T1H 2S9

прот. Тарас Крочак / V. Rev. Fr. Taras Krochak

Іподиякон Кийл Лікис, голова / Subdeacon Kyle Lickiss, President

Давид Дикоут, секретар / David Dickhout, Secretary



УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА МІСІЙНА ПАРАФІЯ ПРЕСВЯТОЇ ТРОЙЦІ HOLY TRINITY UKRAINIAN ORTHODOX MISSION PARISH

RED DEER, ALBERTA

о. Тимофій Храпко / Rev. Fr. Timothy Chrapko

Джеймс Брукета, голова / James Bruketa, President

Джерелдін Брукета, секретарка / Geraldine Bruketa, Secretary



Антипасха. Неділя Апостола Томи

"О блаженний сумнів Томи, який привів серця вірних до пізнання ..."

■ "Я люблю питати священиків чи вони вірять у Бога чи ні." Так розпочалася розмова недавно між Священником і його другом, який провів його з-поза міста, на обіді, якого вони зарядили, щоб порозмовляти про події в своєму житті. Це питання дало нагоду на щирі дискусію про співвідношення між вірою і сумнівом.

Подія, яку ми святкуємо в Неділю після Пасхи висвітлює на цю справу. Треба нам пригадати, що Апостол Тома був вірною людиною. Тоді, коли інші Ученики побоювалися піти побачити недужого Лазаря, тому що він мешкав недалеко Єрусалиму, де, як вони добре знали, життя Ісуса було під загрозою, це Тома сказав: "Ходімо й ми, щоб померти з Ним" (Ін 11:16). Дивним є те, що вислів Томи "Не повірю" такий відомий, що його нерідко називають "невірним Томою", тоді, коли його вислів: "Ходімо й ми, щоб померти з Ним", який мав би здобути для нього назву "вірний Тома", переважно забувається.

Тома любив Господа. Це його любов спонукала його відмову піддаватися самообманові про те, що його улюблений Учитель живий,

тоді коли Він насправді—мертвий і він вже не побачить Його аж до Воскресіння в останній день. Ми також повинні пригадати те, що віра в воскресіння була основною, яка відрізняла Фарисіїв, яких дуже поважали в тих днях, від Садукеїв, які мали владні становища.

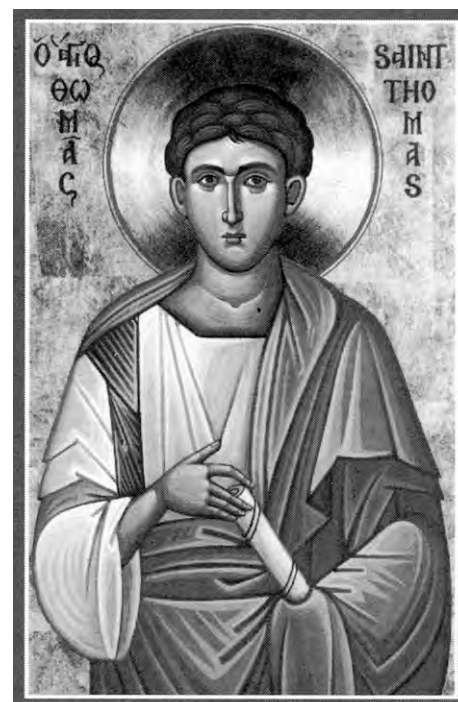
Тома поділяв смуток всієї громади Христової про ті події Великої П'ятниці і напевно зі смутком примирився з тим, що вже не побачить Ісуса аж до того завершення часу, коли буде воскресіння всіх. Він мав бути і відчував розчарування самим собою, що тоді коли прийшла та важка критична хвилина арешту Ісуса, то він разом з іншими Учениками покинув свого улюбленого Учителя. Він вирішив, що він не дасться легко обманути, що Господь переміг смерть, хоч як би та думка не заспокоювала його, хіба що так воно насправді було.

Церква не обвинувачує його, а навпаки, в Стихирі на Вечірні, яку служимо перед цією Неділею називає його сумнів "блаженным", бо ж він "привів серця вірних до пізнання". Бо ж то цей сумнів спонукав нашого ласкавого Господа дати Томі той доказ Своєї перемоги над смертю Своєю ж таки смертю, який ви-

кликав визнання віри Томи, що Ісус—Господь і Бог (Ін 20:28). А Ісус тоді визнав Тому—вірним, додавши "Блаженні ті, що не побачили, а повірували" (Ін 20:29).

Улюблені брати й сестри, ми також боремося з вимогами життя та з наближенням смерті, яка забирає наших улюблених одне за одним, і знаємо, що колись досягне й нас. Ми також стараємося давати раду зі сумнівами, про які запит отого друга священика запрошував розмову. Ми не повинні боятися цієї теми. Ми не повинні боятися зустрічати свої сумніви. Сумніви будуть—хоч би й не висловлені—аж до хвилини, коли ми насправді дійдемо до того досвіду, якого мав Тома, коли остаточно конкретно зустрінемо Того, Який переміг смертю смерть.

До того, часу нехай цей досвід Томи служить нам, як доказ для тієї віри, яку він і ми разом з ним визнаємо: Ісус—істинний Господь і Бог. Він перетворив смерть на життя. Він виконав це для нас усіх. Ми не помираємо—наші улюблені не помирають. Ми засинаємо в Господі (Діян 7:60). Лишається нам святкувати, визнавати й виявляти ту перемогу проявляючи Його життя у нас, доки ми в цьому світі. А це означає, що ми можемо ділитися розмовою



про наші сумніви, але ми завжди повинні визнавати й проголошувати свою віру і своє життя будувати саме на ній, а не на сумнівах.

Господи, Ти що перетворив сумніви Томи на віру, як і перетворив смерть на життя, перетворює і нас з дня на день із тих, які переможені сумнівами та невірою напереможних, що визнають Твою істину й Життя у слові та ділі тепер і навіки. Амінь.

—митр. прот. д-р Ігор Куташи

Antipascha. St. Thomas' Sunday

"O excellent unbelief of Thomas, which led the hearts of the faithful to knowledge..."

■ "I like to ask priests whether or not they believe in God." So began an interesting conversation recently between a pastor and his friend visiting from out of town at a lunch meeting they had arranged to catch up on what had been going on their lives. This provided an opportunity for an honest discussion about the relationship between faith and doubt.

The event we celebrate on the Sunday following Paschal Sunday sheds light on this matter. The Apostle Thomas, we should remember, was a man of loyalty. When the other disciples were afraid to go to see the sick Lazarus because he lived so close to Jerusalem where they knew Jesus' life was in danger, it was Thomas who said, "Let us also go to die with Him." (Jn 11:16) It is a curious thing that Thomas' "I will not believe" is so well-known that he is commonly called "doubting Thomas," while his "Let us also go to die with Him," which ought to get him the title "faithful Thomas," is usually ignored.

Thomas loved His Lord. It was because of his love for Him that he did not want to give way to self-deception, to consider His beloved Master to be alive, whereas He was in fact dead and lost to him, at least until the final Resurrection. We must recall that belief in the final Resurrection was the very thing that distinguished the Pharisees, who were held in great esteem in those

days, from the Sadducees, who held positions of power.

Thomas shared everyone's grief about what had happened on Good Friday and was probably sadly resigned to not seeing Jesus again until that last day at the consummation of time. He was likely disappointed in himself that, when the hour of crisis had come, like the other Disciples, he had abandoned their beloved Master. He was certainly not going to let himself be fooled into thinking that the Lord had overcome death—comforting though the thought might be—unless that were truly shown to be the case. So, far from blaming Him, the Church, in a Sticheron of the Vespers celebrated on the eve of this Sunday calls his doubt an "excellent unbelief, which led the hearts of the faithful to knowledge." For it was this doubt that moved our gracious Lord to provide Thomas—and us—with evidence of His victory over death by His death, which then moved Thomas to make his confession of faith that Jesus is Lord and God (Jn 20:28). Further, Jesus proclaims Thomas to be a believer, adding, "Blessed are they that have not seen, and yet have believed." (Jn 20:29)

Beloved brothers and sisters, we struggle to deal with the challenges of life and the approach of death that one-by-one claims our loved ones and that we know will also one day reach for us. We too deal with issues of belief

and doubt, about which the pastor's friend had invited a discussion. We must not be afraid to visit this topic of belief and doubt. We must not be afraid to confront our doubt. Doubt will remain, at least potentially, up to the very time when we fully experience, as did Thomas, the ultimate evidence provided by the encounter with the One who has overcome death.

Until that time, let Thomas' experience serve as a confirmation of the faith that he, and we along with him, professes and confesses: Jesus is truly Lord and God. He has transformed death into life. He has done it for us all. We do not die—our loved ones do not die. We fall asleep (Acts 7:60). Jesus has

won the victory for us. It remains for us to celebrate, confess and show that victory by manifesting His life in us as long as we are in this world. That means that we may share our doubts, but we must always confess and proclaim our faith and build our lives upon it and not upon our doubts.

Lord, You Who transformed Thomas' doubt into faith, even as You transformed death into life, transform us from day-to-day from those defeated by doubt and unbelief into the victorious proclaimers of Your Truth and life in word and deed, now and always. Amen.

—Rt. Rev. Mitred Archpriest
Dr. Ihor Kutash

КИУС CIUS

Христос Воскрес!

Канадський інститут
українських студій – провідний
осередок українознавчих студій
поза межами України – вітає
українську громаду з Великоднем і
бажає усім щастя і радості, віри
і благополуччя!

Canadian Institute of Ukrainian Studies, 430 Pembina Hall,
University of Alberta, Edmonton, AB T6G 2H8 Canada
E-mail: cius@ualberta.ca; www.cius.ca
Tel: 780.492.2972 Fax: 780.492.4967

Deadline for Submissions

■ June 2013 issue — Deadline: May 6



УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА КАТЕДРА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

10951-107 вул., Едмонтон, Альберта, T5N 2Z5

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

Зі Світлим Святим Воскресінням Христового сердечно вітаємо Високопреосвященнішого ЮРІЯ, Архієпископа Вінніпегу і Середньої Єпархії й Митрополита Канади—Первоієрарха Української Православної Церкви в Канаді; Преосвященнішого Владика нашого ІЛАРІОНА, Єпископа Едмонтону і Західної Єпархії; Преосвященнішого АНДРІЯ, Єпископа Східної Єпархії; Високопреосвященнішого ІВАНА, Митрополита-Емерита; Канцлера УПЦК Протопресвітера Віктора Лакусту, та всіх членів Світлої Консисторії; Всечесніше Духовенство УПЦК з їхніми родинами; членів та прихильників Катедральної Громади; Катедральний хор з його диригентом; організації при Катедрі; всіх жертводавців та всіх людей доброї волі. Бажаємо всім веселих Великодніх Свят, кріпкого здоров'я, багато щастя та постійної духовної радості у Воскреслому Господі!

ЗА УПРАВУ КАТЕДРИ СВ. ІВАНА:

митр. прот. Степан Семотюк, Настоятель

ієрей Корнилій Зубрицький, Парафіяльний Священик

Євген Топольницький, Голова

Орися Єренюк, Секретар

ST. JOHN'S UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL

10951-107 Street, Edmonton, Alberta T5N 2Z5

CHRIST IS RISEN! TRULY HE IS RISEN!

On this great Day of the Resurrection, we sincerely greet His Eminence YURIJ, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Metropolitan of Canada, Primate of the Ukrainian Orthodox Church of Canada; our Bishop, His Grace ILARION of Edmonton and the Western Eparchy; His Grace ANDRIY, Bishop of the Eastern Eparchy; His Eminence JOHN, Metropolitan-Emeritus; Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta; Chancellor of the UOCC, all Consistory Members; the Reverend Clergy and their Families; all our Cathedral members and adherents; our youth and children: all organizations within our Parish; our Cathedral Choir and Director; all our donors and everyone of good will. May the joy of Christ's Resurrection fill our hearts and unite us in fraternal love.

FOR ST. JOHN'S CATHEDRAL:

Rt. Rev. Mitred Archpriest Stephan Semotiuk, Cathedral Dean

Rev. Fr. Cornell Zubritsky, Associate Priest

Eugene Topolnisky, President

Orasia Yereniuk, Secretary

БОГОСЛУЖЕННЯ СТРАСНОГО ТИЖНЯ І ВЕЛИКОДНЯ — 2013 —

28-го квітня — НЕДІЛЯ ВЕРБНА

год. 9:00 рано — Утрєня й Св. Сповідь

год. 10:00 рано — Божественна Літургія і Освячення Верб

1-го травня — СТРАСНА СЕРЕДА

год. 9:00 рано — Літургія Раніш Освячених Дарів

год. 6:00 вечора — Св. Тайнство Єлеопомазання (Соборування)
в церкві Св. Михаїла

2-го травня — СТРАСНИЙ ЧЕТВЕР

год. 9:00 рано — Божественна Літургія Св. Василя Великого з Вечірнею

год. 6:00 вечора — Утрєня і Страсті Господа нашого Ісуса Христа

3-го травня — СТРАСНА П'ЯТНИЦЯ

год. 5:30 пополудні — Вечірня і Винос Плащаниці

4-го травня — СТРАСНА СУБОТА

год. 9:00 рано — Божественна Літургія Св. Василя Великого з Вечірнею

год. 6:00 вечора — Освячення Пасок в Домі "Св. Івана" — 13516-102 вул.

год. 7:00 вечора — Освячення Пасок в Домі "Дніпро" — 11030-107 вул.

год. 10:30 вечора — Полуношниця

год. 11:00 вечора — Великодня Утрєня

5-го травня — ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВЕ — ПАСХА ХРИСТОВА
— ВЕЛИКДЕНЬ

год. 12:00 півночі — Великодня Божественна Літургія
(Архиєрейським Чином) й Освячення Пасок

год. 8:00 рано — Великодня Божественна Літургія і Освячення Пасок

6-го травня — СВІТЛИЙ ПОНЕДІЛОК

год. 9:00 рано — Світла Утрєня

год. 10:00 рано — Божественна Літургія

год. 4:30 попол. — Воскрєсна Обідниця й Спільне Свячене в Домі "Св. Івана"

7-го травня — СВІТЛИЙ ВІВТОРОК

год. 10:00 рано — Божественна Літургія й Спільне Свячене в Домі "Дніпро"

12-го травня — НЕДІЛЯ ФОМИНА — ПРОВІДНА

год. 9:00 рано — Утрєня

год. 10:00 рано — Божественна Літургія — Після Св. Літургії
Спільне Свячене в аудиторії Св. Івана

ОСВЯЧЕННЯ ПАСОК У КАТЕДРІ ВІДБУДЕТЬСЯ ДВА РАЗИ У ВЕЛИКДЕНЬ,
ЗРАЗУ ПО СВ. ЛІТУРГІЇ В ГОДИНАХ 2:00 НОЧІ й 10:00 РАНКУ

ПРОВІДИ

Проводи Едмонтонського Благочиння відбудуться за слідуючим порядком:

12-го травня — на цвинтарі ЕДМОНТОН о год. 3:00 пополудні

19-го травня — на цвинтарі БІЧМАУНТ о год. 2:00 пополудні

26-го травня — на цвинтарі СВ. МИХАІЛА о год. 2:00 пополудні

2-го червня — на цвинтарі ЕВЕРГРІН о год. 2:00 пополудні

9-го червня — на цвинтарі СВ. СТЕФАНА о год. 2:00 пополудні

(В разі дощу в повище згаданих неділях, проводи тих неділей переносяться на неділю, 9-го червня о год. 3:30 пополудні).

На всіх інших цвинтарях—проводи відслужаться тільки на замовлення.

Просимо вдаватися до священнослужителів Катедри:

Митр. прот. о. Степан Семотюк (780-475-3712)

Ієрей о. Корнилій Зубрицький (780-428-8612)



PASSION WEEK AND EASTER SERVICES — 2013 —

April 28th — PALM SUNDAY

9:00 a.m. — Matins and Holy Confession

10:00 a.m. — Divine Liturgy and Blessing of Willows

May 1st — HOLY WEDNESDAY

9:00 a.m. — The Liturgy of Pre-Sanctified Gifts

6:00 p.m. — Holy Mystery of Anointing with Oil (Holy Unction)
at the UOC of St. Michael

May 2nd — HOLY THURSDAY

9:00 a.m. — Vespers with Divine Liturgy of St. Basil the Great

6:00 p.m. — Matins — Reading of the Twelve Passion Gospels

May 3rd — HOLY FRIDAY

5:30 p.m. — Vespers and Procession of the Shroud

May 4th — HOLY SATURDAY

9:00 a.m. — Vespers with Divine Liturgy of St. Basil the Great

6:00 p.m. — Blessing of Paska at St. John's Home — 13516-102 Street

7:00 p.m. — Blessing of Paska at Dnipro Home — 11030-107 Street

10:30 p.m. — Nadhrobne / Midnight Office

11:00 p.m. — Paschal Matins

May 5th — HOLY PASCHA — THE RESURRECTION OF CHRIST

12:00 a.m. — Paschal Hierarchical Divine Liturgy and Blessing of Paska

8:00 a.m. — Paschal Divine Liturgy and Blessing of Paska

May 6th — BRIGHT MONDAY

9:00 a.m. — Paschal Matins

10:00 a.m. — Divine Liturgy

4:30 p.m. — Resurrectional Obidnytsia

and Paschal Dinner at St. John's Home

May 7th — BRIGHT TUESDAY

10:00 a.m. — Divine Liturgy and Paschal Dinner at Dnipro Home

May 12th — ST. THOMAS SUNDAY — PROVIDNA

9:00 a.m. — Matins

10:00 a.m. — Divine Liturgy and Breaking of the Artos; Parish Paschal Dinner

BLESSING OF EASTER BASKETS - PASKAS WILL TAKE PLACE ONLY AFTER
THE EASTER DIVINE LITURGIES AT 2:00 A.M. AND 10:00 A.M.

MEMORIAL SERVICES — PROVODY

The Order for the Edmonton Deanery Memorial Services will be as follows:

May 12th — EDMONTON CEMETERY at 3:00 p.m.

May 19th — BEECHMOUNT CEMETERY at 2:00 p.m.

May 26th — ST. MICHAEL'S CEMETERY at 2:00 p.m.

June 2nd — EVERGREEN MEMORIAL GARDENS at 2:00 p.m.

June 9th — ST. STEPHEN'S CEMETERY at 2:00 p.m.

(In case of rain on any of the above-mentioned Sundays, Memorial Services will be served on Sunday, June 9 at 3:30 p.m.)

All other cemeteries will be visited upon request.

Please contact our Cathedral clergy:

Rt. Rev. Fr. Stephan Semotiuk (780-475-3712)

Rev. Fr. Cornell Zubritsky (780-428-8612)



УКРАЇНЬСЬКА ПРАВОСЛАВНА КАТЕДРА СВ. ІВАНА СУЧАВСЬКОГО

939 MAIN ST., WINNIPEG, MANITOBA

"Через гріх людина стала часовою і смертною. З Воскресінням Бого-Людини, вона стає безсмертною і вічною. В цьому і полягає сила, в цьому й криється міць, в цьому криється і могутність Воскресіння Христового. Без Воскресіння немає християнства. Серед чудес, це одне з найбільших, всі інші чудеса ним починаються і ним закінчуються. З нього (Воскресіння) виросла віра, любов, надія і молитва та любов до Бога".

(Архимандрит Юстиніян Попович)

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Зі світлим і славним святом Воскресіння Господа нашого і Спасителя Ісуса Христа ми щиро вітаємо: Ієрархів, Духовенство, віруючих усіх православних Церков світу та усіх вірних членів, благодійників й прихильників парафії Св. Івана Сучавського. Наша непохитна віра у Воскресіння Христове єднає православних християн усього світу, що стає очевидним у цей радісний час нашого спільного святкування Пасхи. Христос—наша Єдність. Христос—наша Надія. Христос—наше Нове Життя.

Нехай святкування Пасхи-Великодня принесе кожному з вас радість, мир, душевний спокій, і духовне оновлення.

ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

За катедрою Св. Івана Сучавського:

о. Євген Максим'юк, настоятель

до катедри приписані: о. Річард Ермантраут, протодиякон Тарас Малюжинський
Гері Ковальчук, голова парафіяльної управи Лвелліна Армстронг, секретар

CHRIST IS RISEN!

"Through sin, man becomes mortal and temporal; with the Resurrection of the God-Man, he becomes immortal and eternal. In this lies the strength, in this lies the power, in this lies the might of Christ's Resurrection. Without the Resurrection there is no Christianity. Among the miracles, this is the greatest one; all other miracles begin and end with it. From it sprouted the faith and the love and the hope and the prayer and the love toward God."

(Archimandrite Justin Popovic)

On this Bright and Glorious Feast of the Resurrection of our Lord and Saviour Jesus Christ we sincerely greet the hierarchy, clergy and faithful of all Orthodox Churches throughout the world. We sincerely greet all the faithful members, benefactors and supporters of St. Ivan's. Our unwavering faith in the Resurrection of Christ unites Orthodox Christians together from around the world, as manifested during this joyous time of our common celebration of Pascha. Christ is our Unity. Christ is our Hope. Christ is our New Life.

May the celebration of Pascha bring each of you joy, peace and spiritual renewal.

INDEED HE IS RISEN!

For St. Ivan Suchavsky Cathedral:

Rev. Fr. Gene Maximiuk, Cathedral Dean

Attached: Rev. Fr. Richard Ehrmantraut, Protodeacon Taras Maluzynsky
Gary Kowalchuk, Parish Council President

Llwellyn Armstrong, Secretary

UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. MICHAEL THE ARCHANGEL УКРАЇНЬСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА СВ. АРХИСТРАТИГА МИХАЇЛА

12104-129 Avenue.,
Edmonton, AB., T5L 3J1

**Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!
Christ Is Risen!
Indeed He Is Risen!**



On the occasion of the Feast of Christ's Resurrection, the Parish, along with Rt. Rev. Fr. Nicholas Orest and Dobrodiyka Jeannette, extend sincere greetings to: His Eminence YURIJ, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Metropolitan of the UOCC; His Grace ILARION, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy; His Grace ANDRIY, Bishop of the Eastern Eparchy; His Eminence Metropolitan-Emeritus JOHN; Protopresbyter Victor Lakusta, Chancellor of the UOCC; all honoured Clergy; all God-loving Faithful of the Ukrainian Orthodox Church of Canada; all Members and Adherents of St. Michael's Parish; all Organizations within the Parish; all Donors, and all Ukrainian people in Ukraine and throughout the world. May the joy of the Resurrected Lord bring YOU peace and contentment in YOUR lives.

Rt. Rev. Mitred Archpriest
Nicholas Orest Rauliuk,
Parish Priest

Shirley Wozimirsky, Parish President
Elizabeth Maybroda, Secretary



УКРАЇНЬСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА СВ. МИХАЇЛА

ST. MICHAEL'S UKRAINIAN ORTHODOX HERITAGE CHURCH

110 Disraeli Street,
Winnipeg, MB R2W 3J5
Tel.: (204) 956-0325

**Христос Воскрес!
Christ Is Risen!**



St. Michael's Parish, on this day of Pascha extends greetings to: His Eminence Metropolitan YURIJ, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Primate of the Ukrainian Orthodox Church of Canada; His Grace ILARION, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy; His Grace ANDRIY, Bishop of the Eastern Eparchy; His Eminence Metropolitan-Emeritus JOHN; the Consistory along with the Chancellor of the UOCC, the Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta; all Consistory Members; the Rev. Clergy and their families; the Ukrainian people everywhere and everyone of good will.

**Воістину Воскрес!
Indeed He Is Risen!**



Rt. Rev. Protopresbyter Dr. Oleg Krawchenko — Pastor
Helen Mayba — President

УКРАЇНЬСЬКА ПРАВОСЛАВНА КАТЕДРА ПРЕСВЯТОЇ ТРОЙЦІ HOLY TRINITY UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL

154 East 10th Avenue, Vancouver, B.C. V5T 1Z4

**ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!**



У світлий день Воскресіння Христового, сердечно вітаємо Високопреосвященнішого ЮРІЯ, Архієпископа Вінніпегу і Середньої Єпархії, Митрополита Канади, Первоієрарха Української Православної Церкви в Канаді; Преосвященнішого ІЛАРІОНА, Єпископа Едмонтону і Західної Єпархії; Преосвященнішого АНДРІЯ, Єпископа Східної Єпархії; Високопреосвященнішого Митрополита-Емерита ІВАНА; членів Світлої Консисторії і протопресвітера Віктора Лакусту, Канцлера УПЦК; Всечесніше Духовенство УПЦК та їх родини і всіх вірних Української Православної Церкви в Канаді, та молитовно бажаємо Божого благословення і радості.

о. Роман Цяплан, парафіяльний священик

Владимир Пилипчук, голова управи Ярослав Парфенюк, Секретар



CHRIST IS RISEN!

INDEED HE IS RISEN!

On the joyous occasion of the bright Feast of Christ's Resurrection, sincere greetings are extended to His Eminence Metropolitan YURIJ, Metropolitan of Canada; His Grace ILARION, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy; His Grace ANDRIY, Bishop of the Eastern Eparchy; His Eminence Metropolitan-Emeritus JOHN; the Consistory of the UOCC along with its Chancellor, the Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta; all Clergy and their families; Faithful of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, congregation members, adherents, associated organizations and indeed all Ukrainian people.

May Paschal Joy bring your lives a measure of Peace and Spiritual Contentment.

Rev. Fr. Roman Tsaplan, Pastor
Walter Pylypchuk, President Gerry Parfeniuk, Secretary

УКРАЇНЬСЬКА ПРАВОСЛАВНА КАТЕДРА СВ. СОФІЇ ST. SOPHIE UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL



6250 12th Ave., Montreal, QC H1X 3A5
www.stsophiemontreal.org

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

З нагоди радісного свята Воскресіння Христового, сердечно вітаємо найперше Первоієрарха нашої Церкви Високопреосвященнішого Митрополита Юрія; Високопреосвященнішого Митрополита -Емерита Івана; Преосвященнішого Андрія, Єпископа Східної Єпархії; Преосвященнішого Іларіона, Єпископа Едмонтону і Західної Єпархії, Канцлера УПЦК та Світлу Консисторію, Монашество, Всечесних і Преподобних Отців.

Рівно ж вітаємо всі прицерковні організації, парафіян та прихильників, жертводавців, церковний хор, молодь і дітей нашої Катедральної Громади та всіх Боголюбивих вірних Української Православної Церкви в Канаді, в Діаспорі та в Україні.

ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

Прот. Володимир Кушнір,
Настоятель Катебри

Юрій Гела,
Голова Церковної Ради

CHRIST IS RISEN!

On the occasion of the Resurrection of our Lord and Saviour Jesus Christ, we greet His Eminence Yuriy, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Metropolitan of the Ukrainian Orthodox Church of Canada; His Eminence Metropolitan-Emeritus John; His Grace Ilarion, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy; His Grace Andriy, Bishop of the Eastern Eparchy; Chancellor of the UOCC and members of the Consistory, Monastics and Reverend and Venerable Fathers.

We send best wishes for good health, happiness and prosperity to all organizations within our Cathedral, to our members, the choir, youth and children, supporters and donors. We also express our best wishes to our God-loving faithful of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, the Diaspora and Ukraine. May God's Blessings be with you all!

TRULY HE IS RISEN!

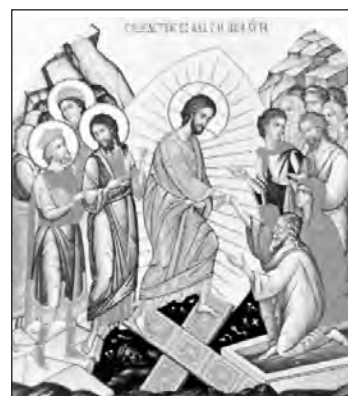
Very Rev. Fr. Volodymyr Kouchnir,
Parish Priest

Yoris Gella,
President

УКРАЇНЬСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА ЙОРКТОНСЬКА ПАРАФІЯЛЬНА ОКРУГА

**UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH
YORKTON AND DISTRICT PARISH**

89 Bradbrooke Dr., Yorkton, SK S3N 2Y2



On the occasion of the Feast Days of Christ's Resurrection, we would like to extend festive greetings to: His All-Holiness BARTHOLOMEW I, Archbishop of Constantinople, Ecumenical Patriarch; His Eminence Metropolitan YURIJ, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Metropolitan of Canada, Primate of the Ukrainian Orthodox Church of Canada; His Eminence Metropolitan JOHN, Metropolitan Emeritus; His Grace Bishop ILARION, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy; His Grace Bishop ANDRIY, Bishop of the Eastern Eparchy; Right Reverend Protopresbyter Victor Lakusta, Chancellor of the UOCC; Consistory Members; Clergy and their families; Directors and students of St. Andrew's College, St. Petro Mohyla Institute, St. John's Institute, St. Vladimir Institute; members of all congregations and adherents, our youth and every organization within our church. May our Lord and Saviour Jesus Christ grant you health, happiness and prosperity in this holy season.

**ХРИСТОС ВОСКРЕС!
CHRIST IS RISEN!**

**ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!
TRULY HE IS RISEN!**

FOR THE YORKTON AND DISTRICT PARISH:

Very Reverend Archpriest Mel Slashinsky — Parish Priest
Gerald Kaban, President **Iris Heshka**, Secretary **Tom Antony**, Treasurer



УКРАЇНЬСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА СВ. АНТОНІЯ

в Едмонтоні, Альберта

**ST. ANTHONY'S
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH**

6103-172 St., Edmonton, AB T6M 1C1

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

З нагоди празника Воскресіння Христового, сердечно вітаємо Високопреосвященнішого ЮРІЯ, Архієпископа Вінніпегу і Середньої Єпархії, Митрополита Канади, Первоієрарха Української Православної Церкви в Канаді; Преосвященнішого ІЛАРІОНА, Єпископа Едмонтону і Західної Єпархії; Преосвященнішого АНДРІЯ, Єпископа Східної Єпархії; Високопреосвященнішого Митрополита-Емерита ІВАНА; членів Світлої Консисторії і протопресвітера Віктора Лакусту, Канцлера УПЦК; Всечесніше Духовенство УПЦК та їх родини; дирекцію та студентів Колегії Св. Андрея; членів і прихильників громади, молодь, всі організації при громаді та весь український народ, бажаємо всім радісних Свят.

За Управу Громади Св. Антонія:
ієрей Петро Є. Ямнюк — настоятель

Михайло Кріль — голова

Шарлін Бойко — секретарка

CHRIST IS RISEN!

INDEED HE IS RISEN!

On the occasion of the Feast Days of Christ's Resurrection, the Congregation of St. Anthony's would like to extend festive greetings to: His Eminence YURIJ, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Metropolitan of Canada, Primate of the Ukrainian Orthodox Church of Canada; His Grace ILARION, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy; His Grace ANDRIY, Bishop of the Eastern Eparchy; His Eminence Metropolitan-Emeritus JOHN; all Consistory Members along with the Chancellor of the UOCC, the Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta; all Honored Clergy of the UOCC and their families; Directors and students of St. Andrew's College; members of all congregations and adherents, our youth and every organization within our Church. May our Lord and Saviour Jesus Christ grant you health, happiness and prosperity in this holiday season.

For St. Anthony's Congregation:
Rev. Fr. Patrick E. Yamniuk — Parish Priest

Mike Krill — President

Charlene Boyko — Secretary

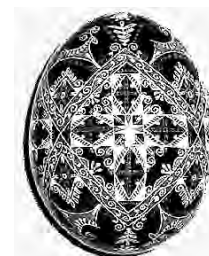


ORDER OF ST. ANDREW CALGARY CHAPTER

We sincerely greet the Hierarchy, Clergy and Faithful of the UOCC; the Supreme Executive of the Order of St. Andrew, the Board of Directors and Students of St. Andrew's College and all people of good will on the occasion of the most glorious and radiant Feast of Feasts—the Resurrection of our Lord and Saviour Jesus Christ.

**Christ Is Risen!
Truly He Is Risen!**

V. Rev. Fr. Taras Krochak, Chaplain
Paul Amiot, President
Daniel Zukiwsky, Secretary



ХРИСТОС ВОСКРЕС!

*Веселих Свят Воскресення Христового
бажають*

Ричард, Дана і Галя Корбан, власники і управителі



**KORBAN
Funeral Chapel**

907 Main Street, Winnipeg, MB R2W 3P2



Richard M. Korban

Tel.: (204) 956-2193

Одиноке незалежне українське похоронне заведення у Вінніпегу, яке обслуговує українську спільноту від 1977 року
Exclusively owned and operated by the Korban Family

Synaxis of Orthodox Bishops in Canada

■ **TORONTO, ON**—The annual meeting of the Canadian Conference of Orthodox Bishops took place on April 11, 2013 at the Greek Orthodox Metropolis of Toronto with 12 bishops participating.

The agenda had many issues, all of which were discussed in detail with the necessary decisions taken in order to enhance the continued cooperation of

the Orthodox Churches in Canada and to promote their spiritual endeavours.

The Synaxis began in the morning at 10:00 a.m. and concluded in the afternoon at 5:00 p.m. with the Metropolis offering a Lenten luncheon to all participants. Invited to the lunch were six Consuls General based in Toronto representing the following countries: Greece, Cyprus, Serbia, Romania, Bul-

garia and Ukraine. Each of the six diplomats briefly offered greetings and thanked Metropolitan Sotirios for the invitation, commenting with admiration on the great cooperation amongst the hierarchs and the Orthodox Churches in Canada.

The Synaxis of the Canadian Conference of Orthodox Bishops began in the year 2000 with the blessing of His

All-Holiness Ecumenical Patriarch Bartholomew. It meets annually under the Chairmanship of Metropolitan Sotirios of the Greek Orthodox Metropolis of Toronto.

—Press Release of the Greek Orthodox Metropolis of Toronto, Ontario



PHOTO MANOS

The 12 participants at the Synaxis of the Canadian Conference of Orthodox Bishops held April 11, 2013 at the Holy Greek Orthodox Metropolis chaired by Metropolitan Sotirios.

Dialogue between Orthodox and Catholic Hierarchs

■ **TORONTO, ON**—With the blessing of His All-Holiness Ecumenical Patriarch Bartholomew, a dialogue between Orthodox and Roman Catholic bishops began in 2001. The annual meeting is conducted over a two-day period with eight hierarchs—four Orthodox and four Catholic—participating. This year, discussions took place on April 9-10, 2013. The discussions on the first

day were chaired by Metropolitan Sotirios of the Greek Orthodox Church, while the discussions on the second day were chaired by Roman Catholic Bishop Grecco. The dialogue has been conducted each year in a spirit of cooperation and mutual understanding.

—Press Release of the Greek Orthodox Metropolis of Toronto, Ontario



PHOTO MANOS

The 12 bishops along with the six Consuls General are pictured in the Church of St. John the Theologian located within the Greek Orthodox Metropolis in Toronto, ON.

(Seated left to right) Archbishop Gabriel, ROCOR; Bishop Christoforos, Ecumenical Patriarchate; Bishop Ilia (Albanian), Ecumenical Patriarchate; Archbishop Nicholaj, Romanian Patriarchate; Bishop Iov, Russian Patriarchate; Metropolitan Sotirios, Ecumenical Patriarchate; Bishop Alexander, Antiochian Patriarchate; Bishop Georgije, Serbian Patriarchate; Metropolitan Yuriy (Ukrainian), Ecumenical Patriarchate; Bishop Andriy (Ukrainian), Ecumenical Patriarchate; Bishop Ioan Casian, Romanian Patriarchate; Bishop Irene, OCA.

(Standing left to right) The diplomats are: Tatiana Popa, Romania; Iakovos Giragosian, Cyprus; Dimitrios Azemopoulos, Greece; Vladimir Pavlov, Serbia; Ivo Mouskourov, Bulgaria; and Anatoliy Oliinyk, Ukraine.

Ordination anniversaries: Bishops, Priests, Deacons

MAY

Derewianka, Very Rev. Mitred Archpriest Mikolaj	—May 07, 1972
Harkavyi, Rev. Fr. Alexander	—May 31, 1999
Kouchnir, Very Rev. Archpriest Volodymyr	—May 20, 1990
Kuzyk, Rev. Fr. Raymond Brent	—May 26, 1996
Shmyhelsky, Rev. Fr. Myroslaw	—May 20, 2007
Skrumeda, Rt. Rev. Mitred Archpriest Michael	—May 20, 1973
Woronchak, Very Rev. Archpriest Isadore	—May 15, 1988

May God Grant them Many, Blessed Years! На Многії Літа!

UOCC Delegation to the Ecumenical Patriarchate



The *Visnyk/The Herald* will be continuing special coverage of the UOCC delegation to the Ecumenical Patriarchate of Constantinople in Istanbul, Turkey on Feb. 7-9, 2013. This May issue of the *Visnyk/The Herald* is dedicated to the Resurrection of our Lord and Saviour, Jesus Christ, and features Paschal Greetings. Due to space limitations, further articles on the Ecumenical Patriarchate visitation continues in the June issue.

Bilingual Teachers' Conference



WINNIPEG, MB—Honourable Kevin Chief, Minister of Children and Youth Opportunities, with participants at the Annual English-Ukrainian Bilingual Teachers' Conference in Winnipeg, Manitoba. Chief was one of the guest speakers at the event hosted by R.F. Morrison and H.C. Avery Schools of Seven Oaks School Division at the Holy Eucharist Parish Centre on April 12, 2013.

Office of the
Prime Minister



Cabinet du
Premier ministre

Ottawa, Canada K1A 0A2

May 5, 2013

STATEMENT BY THE PRIME MINISTER OF CANADA ON ORTHODOX EASTER

Prime Minister Stephen Harper today issued the following statement on the celebration of Easter by Orthodox Christians and Eastern Catholics:

"On behalf of Laureen and our entire family, I would like to send my best wishes to Orthodox Christians and Eastern Catholics celebrating Easter in Canada and around the world.

"Easter is a time for Christians to reaffirm their faith and reflect on the sacrifice and resurrection of Christ. A time of rebirth and contemplation, Easter provides an opportunity for families and friends to celebrate blessings and to look forward with hope and optimism.

"On this day, I encourage you to think of others and how you can lend a helping hand in your community in the year ahead.

"Once again, I extend my warmest wishes for a happy and blessed Easter."

PMO Press Office: 613-957-5555

Світовий Конгрес Українців



Ukrainian World Congress

ВЕЛИКОДНЕ ВІТАННЯ

Світовий Конгрес Українців щиро вітає Ієрархів і душпастирів українських Церков та українців усього світу з величним святом Христового Воскресіння!

Символізуючи собою перемогу добра над злом, життя над смертю та світла над птьмою, Великдень згуртовує нас у любові до воскреслого Сина Божого та надихає вірою у вічне життя. Цей світлий день нагадує про обов'язок жити згідно з Божими заповідями та за законами добра і християнської моралі, а також дає надію на торжество справедливості та духовно зміцнює мільйони українців, що проживають у всьому світі. Віра у Христа століттями допомагала нашому народові вистояти у найважчі часи та єднала в боротьбі за вільне і гідне життя.

У день великого Христового Воскресіння Світовий Конгрес Українців закликає все світове українство ушанувати Сина Божого та спільно піднести Великодню молитву за краще майбутнє для України та українського народу.

Нехай же світло Христового Воскресіння зігриває і оберігає всіх українців та приносить у кожную родину мир, радість і благополуччя!

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

СВІТОВИЙ КОНГРЕС УКРАЇНЦІВ
—Евген Чолій, Президент

**ХРИСТОС ВОСКРЕС!
CHRIST IS RISEN!**



**ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!
INDEED HE IS RISEN!**

"This is the day which the Lord hath made, let us rejoice and be glad in it."

We joyfully proclaim the radiant and glorious Pascha of the Lord, Who took us from the bondage of death unto life and from earth to heaven. We share the wonderful news of the Resurrection and proclaim our warmest wishes to our Hierarchy of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, the Council of Bishops, the Consistory and Protobishop Victor Laskusta, Chancellor of the UOCC, Venerable Clergy and their families, the Ukrainian Self-Reliance League and its member Ukrainian Organizations and Educational Institutions, youth, brothers and sisters in Ukraine, our Cathedral members and adherents, Choir and Director, all shut-ins in hospitals, nursing and private care homes, all donors and faithful of goodwill.

In this day let us be glorious in splendor and embrace one another with the greeting: **"Christ is Risen from the dead, by death trampling death, and bestowing life to those in Tombs."**

The Windsor Parish District

Rt. Rev. Mitred Archpriest Roman Trynoha, Pastor

**The Ukrainian Orthodox Cathedral of St. Vladimir, Windsor
St. Mary The Protectress Ukrainian Orthodox Church, Leamington**

Bill Buksa, President, St. Vladimir's

Eugene Maslak, President, St. Mary The Protectress

Ivanna Nimchuk, Recording Secretary, St. Vladimir's

Неділя жінок-мироносиць

Це радісне і зворушливе перехідне свято—жінок-мироносиць—відзначають у третю неділю після Великодня. Серед численного народу була група жінок, що відрізнялися від інших. Вони супроводжували Божественного Вчителя не тільки для того, щоб слухати Його Слово, але й з любов'ю служити Йому. Вони піклувались про нічліг, їжу та пиття, "служили Йому з майна свого" (Лк 8:3).

За Євангелієм, у неділю рано-вранці саме ці жінки—Марія Магдалина, Марія Клеопова, Саломія, Іоанна, Марфа та Марія—взяли пахощів і у великій скорботі зібралися йти, щоб помазати тіло Ісуса Христа, як велить закон. Тому і названі вони мироносицями. Прийшовши до місця поховання, побачили, що камінь лежить збоку, а вхід вільний. У середині печери сидів ангел, який сказав, аби вони не боялися його і не шукали розп'ятого Ісуса Назарянина, бо Він воскрес.

Христос з'явився найперше Марії Магдалині. Побачивши воскреслого Господа, вона радісною звісткою про воскресіння втішила Його учнів. Як перша благовісниця воскресіння Христового Магдалина визнана Святою Церквою рівноапостольною. Ось так жінки першими дізналися про цю знаменну подію—наріжний камінь православної віри. Жінки-мироносиці були вірними Його послідовницями, разом з Його матір'ю стали свідками останніх страждань Спасителя і бачили, як Йосиф Аримафейський поклав тіло Господнє у гріб. З Євангелія ми дізналися й про те, як шанували Його сестри Лазареві—Марфа і Марія.

Це свято нагадує нам про високе призначення жінки-християнки. Не тільки пахуче миро несли вони до гробу Спасителя. Вони несли свою велику віру, непохитну вірність, співчуття, милосердя і любов. Не зникли у світі ні вірність, ні любов. Вони—як і турбота, самовідданість, милосердя, доброта,—завжди пов'язані з образом жінки.

—www.hram. Iviv. ua; www. velikden.ks.ua

St. Ivan Suchavsky Ukrainian Orthodox Cathedral presents: Cantoring as Ministry, *Winnipeg, Manitoba*

■ **WINNIPEG, MB**—St. Ivan Suchavsky UOC presented a one-day reflection for cantors and those interested in the ministry of cantorship in the Church on March 16, 2013. Eleven participants from various Orthodox jurisdictions participated in the reflection which saw 4 speakers present on various themes. The focus of the reflection was not on singing, but on the important role of cantors in conveying the message of our Holy Faith through the texts of the liturgical services to the faithful.

The day began with a *Moleben'* prayer service to the Saviour, followed by a nutritional break. Following the break, the first session covered the life and ministry of St. Romanos the Melodist. This was presented by Fr. Roman Bozyk, Dean of the Faculty of Theology at St. Andrew's College. He emphasized

the life of St. Romanos and how he was inspired to compose many of the Tropars and Kontakions that the Church uses to this day in Her worship. This session was followed by a lunch break where the participants had an opportunity to talk and to share their experiences as cantors and church readers.

After lunch the afternoon sessions began. The first session was led by Reader Michael Horbay, who gave an overview of the basic principles of chanting/reading in communicating the faith to the Church Triumphant. He reviewed the use of the *Typikon*, the use of the various liturgical books—*Horologion*, *Oktoikh*, *Menaion* among others. He also shared the importance of the *Book of Psalms* as a means of putting prayer into practice in our lives.

The next presenter was Fr. Gregory

Scratch, parish priest of St. Nicholas parish (OCA) in Nara, MB. Fr. Gregory spoke on the role of Vespers in our prayer life. He led an excellent reflection on the components of the Vespers service and the important role that the cantor/reader has in conveying the message of the Vespers service. He shared that Vespers is part of our daily cycle of prayer and, as such, is important in the spiritual life of a Christian.

The last presenter was Fr. Ted Paraskevopoulos of St. Demetrios Greek Orthodox Church in Winnipeg. Fr. Ted led a discussion on how cantors and readers can prepare themselves for the services that they serve, and also how they are to prepare themselves for the ministry of being a cantor or reader. His talk was very insightful, personal and anecdotal. It was a good way to end the day of

reflection and fellowship.

The day ended with a Vespers service and a thank you to all who attended. It was also determined that a follow-up session be held. The plans for another session are being worked on currently for the Fall of 2013. The theme will be: "*The Daily Cycle of Worship*," with special emphasis on the *Horologion* and *Psalter*.

A heartfelt thanks goes out to all the participants and presenters for this Cantor's Reflection. Special thanks to Reader Michael for organizing the event, Michael Kapty of Western Print and Label for preparing the promotional material, John Blower of WPL for donating the cost of the posters and St. Ivan Suchavsky parish for hosting the reflection.

May the Lord Save You.



Fr. Roman Bozyk speaks on the life of St. Romanos.



Fr. Ted Paraskevopoulos speaks on cantor preparation.



Fr. Gregory Scratch speaks on the role of Vespers.

Congratulations! На многії літа! God Grant Them Many Years!

■ 9 червня 2012 року в Катедрі Св. Володимира в Кальгарі відбулося вінчання Даниїла Березняка і Ерін Фраччія, котре відслужив прот. Тарас Крочак.

Дорогі наші молодята—Даниїл і Ерін Березняк—всього Вам найкращого на новій дорозі спільного життя, щоб у Вашій хаті царував мир, любов і щастя, а дзвінкий дитячий сміх наповнив радістю Ваш дім і Ваші серця.

На многії літа!

—митр. прот. Павло і Добр. Євгенія Березняк, Іреней і Катерина Березняк та вся українська й італійська родина

■ The marriage of Daniel Berezniak and Erin Fracchia was celebrated on June 9, 2012 at St. Volodymyr Ukrainian Orthodox Sobor in Calgary, Alberta. The Sacrament was served by Very Rev. Archpriest Taras Krochak.

To our dear newlyweds, Daniel and Erin Berezniak, May God grant that your new life's road as a married couple be one of peace, great love, happiness and that your house and your hearts be filled with the joyous sound of children's laughter.

Na mnohiyi lita!

—Your parents, Rt. Rev. Mitred Archpriest Pawlo and Dobr. Eugenia Berezniak, Ireney and Katherine Berezniak, and all of your Ukrainian and Italian family



(First row Left to Right) Fr. Pawlo Berezniak, Dobr. Eugenia Berezniak, Daniel Berezniak, Erin Berezniak, Mark Fracchia and Dona Fracchia. (Second row left to Right) Katherine Berezniak and Ireney Berezniak, Richard West, Michelle West.



Erin and Daniel Berezniak

Celebrating 30 Years of Continuity, Radway Central UOC Parishes

RADWAY, AB—March 2013 was a great month for the Ukrainian Orthodox parishes in the district of Radway Central in Alberta. Very Rev. Archpriest Alexandre Palamarchuk celebrated the 30th Anniversary of his ordination into the Holy Priesthood of the Ukrainian Orthodox Church of Canada on March 13, 2013. After his ordination in Edmonton, Alberta, he was assigned to serve the parishes of Radway Central. One week later, he celebrated his first service at St. Volodymyr UOC parish in Waskatenau, Alberta. Radway Central is pleased to state that 30 years later Fr. Alexandre is still providing the parishes under his care with spiritual guidance and friendship and he remains their trusted confidant.



Very Rev. Archpriest Alexandre Palamarchuk and Radway central executive president Leda Kapicki with the anniversary cake.

May God grant Fr. Alexandre many blessed years. The Radway Central parishes hope to have many more years of his spiritual guidance.

Многії літа!

—Leda Kapicki,
Radway
Central executive
president

Celebrating 46 years of Pastoral Ministry!

WINNIPEG, MB—On April 16, 2013, the Consistory Staff acknowledged Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta on his 46th Anniversary of ordination into the Holy Priesthood of the Ukrainian Orthodox Church of Canada. Fr. Victor was ordained April 16 at Holy Trinity Ukrainian Orthodox Metropolitan Cathedral in Winnipeg, MB by Metropolitan Ilarion (Ohienko). Over the course of 46 years, Fr. Victor served parishes under the Winnipeg Mission District: Parochial Districts in Swan River, Flin Flon, and Vita, Manitoba; St. John's Cathedral and St. Anthony's Parish in Edmonton; Holy Trinity Cathedral in Vancouver; and St. Andrew's Sobor Parish in Edmonton. He served as the Administrator of the Western Eparchy from 2006 to 2008. Fr. Victor also served as a Consistory Board member for 19 years and, since June of 2009, serves as the Chancellor of the Ukrainian Orthodox Church of Canada.



The Editorial Staff of the Visnyk/The Herald join the staff of the Consistory office and well-wishers throughout the UOCC in congratulating Fr. Victor on his many years of dedicated and committed service to God in the Holy Priesthood.

May God bless you, Fr. Victor, and grant you strength, support and health for many more years of priestly service in the Ukrainian Orthodox Church of Canada.

На многії літа!



HOLY CROSS MISSION, UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA

29 Dysart Road, Winnipeg, MB
(St. Andrew's College Chapel)

CHRIST IS RISEN! INDEED HE IS RISEN!

"This reign of life has begun, the tyranny of death is ended...This is the day the Lord has made—a day far different from those made when the world was first created, and which are measured by the passage of time. This is the beginning of a new creation. On this day, as the prophet says, God makes a new heaven and a new earth." (St. Gregory of Nyssa)

A new day has dawned for humanity. That which we were slaves to no longer has dominion over us. The stone is rolled away and we hear those most wonderful words from the angel, "He is not here. He has been raised, just as he said. Come and see the place where he was lying. Then go quickly and tell his disciples that he is risen from the dead." (Matthew 28:6-7)

On the joyful occasion of the most Glorious Resurrection of our Lord and Saviour Jesus Christ, Holy Cross Mission Parish extends its most sincere greetings to His Eminence Metropolitan YURIJ, His Eminence Metropolitan Emeritus JOHN, His Grace Bishop ILARION, His Grace Bishop ANDRIY, the Consistory of the UOCC, the clergy of our Holy Church and our fellow brothers and sisters in Christ. It is the prayer of our humble mission that the divine love of our loving God, a love that shines so bright on the morning of Holy Pascha, shine upon you all, and that the joy of the Feast of Feasts, the Holiday of Holidays, the Glorious Resurrection of our Lord and Saviour Jesus Christ be a constant source of joy in your lives. "Christ is risen from the dead, trampling down death by death and upon those in the tombs bestowing life!"

For Holy Cross Mission Parish
Rev. Fr. Evan Maximiuk - Priest-in-charge
Lyle Kitzul - Parish President



Holy Family Home

165 Aberdeen Avenue
Winnipeg, MB R2W 1T9
(204) 589-7381

'Holy Family Information Line 582-0756'

Христос Воскрес! Воістину Воскрес! Christ is Risen! Indeed He Is Risen!

Мешканці Дому Пресвятої Родини,
весь персонал, Адміністрація та
Сестри-службниці Непорочної Діви Марії
бажають вам благословенних і щасливих
Свят Воскресіння Христового

May the Light of Jesus Risen be your joy this Season
Devotion to Caring since 1957



Christ is Risen
Happy Easter
to all of our members from the
Board of Directors, Management and Staff of
Carpathia Credit Union Limited.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Найкращі вітання
Сердечні побажання
зі Світлим Празником Христового Воскресіння

950 Main Street 80-2200 McPhillips St. 1341-A Henderson Hwy. 1375 Grant Ave.

 204.989.7400
www.carpathiacu.mb.ca

 **CARPATHIA**
CREDIT UNION
КАРПАТІЯ
Unique values. True strength.



PEOPLE | STRENGTH | VALUES

Happy Easter!

From the Board,
Management and Staff

Entegra
Credit Union
(204) 949.7744
www.entegra.ca



Jefferson Branch Business Banking Center Gateway Branch
1335 Jefferson Ave 121 Disraeli Fwy 1105 Gateway Rd



Kevin Chief
MLA for Point Douglas

As we celebrate Easter
may you and your family
be blessed with peace
and happiness!

Великодні
побажання усієї
українській
громаді!



kevinchief.ca
(204) 421-9126

Східна Єпархія Єпархіяльне святкування

Його Преосвященство
Єпископ Андрій,
Єпископ Східної Єпархії
запрошує вас:



Культурний центр
1280 Dundas St. W., Oakville, ON

- Архиєрейська Літургія і Освячення води
- Духовні бесіди
- Різні ігри
- Вечірня
- Співи
- Ватра

Запам'ятайте дату!



Eastern Eparchy Eparchial Celebrations

His Grace
Bishop Andriy,
Bishop of the Eastern Eparchy
invites you to join him in:



На святкування нашої Східної Єпархії та
відзначення Ювілею 1025-ліття
Хрещення Руси-України
в Святу Православну Віру
Неділя, 16 червня 2013 р.Б.

Celebrating our Eastern Eparchy
and commemorating the 1025th anniversary
of Baptism of Rus'-Ukraine
into the Holy Orthodox Faith
Sunday June 16, 2013

For more information please contact:

Fr. Walter Makarenko

Tel.: 416-259-7241 email: makarenko@rogers.com

Fr. Jaroslaw Buciora email: buciora@stvolodymyr.ca



St. Volodymyr Cultural Centre
1280 Dundas St. W., Oakville, ON

- Hierarchical Divine Liturgy and Blessing of the Waters
- Mini "Spiritual Talks"
- Games & Activities for all
- Vespers
- Sing-along
- Vatra

Save the date!!



Веселих та щасливих
Свят Воскресіння Христового
всім своїм клієнтам та
цілій українській громаді бажає:

ПАВЛО ЛАСЬКО
PAUL F. LASKO B.A., LL.B
LAW CORPORATION

BARRISTER, SOLICITOR & NOTARY PUBLIC
2nd Flr. 385 St. Mary Ave., Winnipeg, MB. R3C 0N1
Tel: (204) 943-7454 - office Fax: (204) 947-9417
Cell: 955-PAUL (7285)

PYSANKA 2013 - PASCHAL APPEAL

Support the Ministries of the Ukrainian Orthodox Church of Canada
На підтримку проектів, прийнятих Соборами нашої УПЦК



pysanka 2013
Paschal Appeal
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA

9 St. John's Avenue,
Winnipeg, Manitoba
R2W 1G8
CANADA

A **PYSANKA 2013 - Paschal Appeal** envelope has been included with the April 2013 issue of the *Visnyk/The Herald*.

Your donation will support the work of the many ministries of the UOCC.

Donations may be made with a request for prayers for the health and salvation of the living (please list names) and for the repose of the departed family members (please list names). These names will be commemorated during a Divine Liturgy at the Consistory Chapel of St. Ilarion and at the Holy Trinity Metropolitan Cathedral in Winnipeg, MB.

We express our heartfelt gratitude for your generous donations.

May God bless you for your generous gift of giving.

Конверт для пожертв був залучений у *Вісник* за квітень 2013 р.

На ваше бажання разом з пожертвою можете залучити список імен для молитов під час Св. Літургії за здоров'я живих, а також за спокій душ відійшлих у Вічність.

To donate, please contact: **Ukrainian Orthodox Church of Canada**
9 St. John's Avenue, Winnipeg, MB R2W 1G8
Toll free: (877) 586-3093 Fax: (204) 582-5241
Email: consistory@uocc.ca

Дякуємо за підтримку цього **Великоднього звернення «Писанка»**.
Thank you for your support of this **PYSANKA 2013 - Paschal Appeal**.

- All donations are tax-deductible and receipts will be issued.
- На пожертви буде вислана посвідка для прибуткового податку.

JARVIS GROUP TRAVEL

Presents their 43rd
"Small Group" tour to

UKRAINE

Revised Tour & Cost! August 19 to September 3, 2013.

CONTACT
JARVIS GROUP TRAVEL LTD

Phone: 403-650-3332 Toll Free: 1-877-291-1709 Email: jarvisk@telusplanet.net

for more details... visit us online at
www.ukrainetours.ca

Serving the Ukrainian Orthodox community since 1988



NAKAMUN FINANCIAL SOLUTIONS



Happy Easter

R.A. (Bob) Challis CFP, RHU, TEP
Ryan Challis CFPP: 204-774-9494 • TF: 1-877-625-2686
E: info@nakamunfinancialsolutions.comVisit: www.nakamunfinancialsolutions.comSign up to receive our complimentary newsletter,
economic outlooks and other great financial planning tips.

GOOD ADVICE | WELL GIVEN

CROPO

Christ Is Risen! Truly He Is Risen!
Великодні привітання

ВІД

Sir Thomas B. Cropo
(1925-1998)

586-8044 1442 Main Street



- Complete Personalized Service
- Staff on duty 24 hours a day
- Reception Room
- Earth Burial
- Prearranged Funerals
- Adjacent Parking
- Complimentary Grief Seminars

Serving all Cemeteries and Churches

Website www.crope.com

e-mail:

CROPO

Союз Українців Самостійників у Канаді

САМОПОШАНА

SELF-RESPECT

САМОДІЯЛЬНІСТЬ

SELF-HELP

САМОСТІЙНІСТЬ

SELF-RELIANCE

Ukrainian Self-Reliance League of Canada

National Executive Office

455 Habkirk Drive, Regina, SK S4S 6B2



Patron: His Eminence the Most Reverend Metropolitan Yuriy, Primate of the Ukrainian Orthodox Church of Canada

Патрон: Високопреосвященніший Митрополит Юрій, Первоієрарх Української Православної Церкви в Канаді

сердечно вітає

З Воскресінням Христовим

Його Високопреосвященство **ЮРІЯ**, Архієпископа Вінніпегу і Середньої Єпархії, Митрополита Канади, Патрона Союзу Українців Самостійників; Преосвященнішого **ІЛАРІОНА**, Єпископа Едмонтону і Західної Єпархії; Преосвященнішого **АНДРІЯ**, Єпископа Східної Єпархії; Високопреосвященнішого Митрополита-Емерита **ІВАНА**; Світлу Консисторію; протопресвітера Віктора Лакусту, Канцлера Української Православної Церкви в Канаді; Всечесне Духовенство; шановних добродійок; та всіх вірних УПЦК; все членство й прихильників ТУС, СУК, СУМК; Фундацію СУС, Інститути: Св. Івана в Едмонтоні, Св. Петра Могили в Саскатуні, Св. Володимира в Торонті, Колегію Св. Андрея; Український Музей Канади Союзу Українок Канади і філії Музею; Редакції журналу "Промінь", часописів "Український Голос", і "Вісник" та увесь український народ в Україні та в розсіянні суціль!

Радісних і щасливих Великодніх свят!

Христос Воскрес!

Воїстину Воскрес!

We participate in the activities of:

- Ukrainian Orthodox Church • U.C.C. (Ukrainian Canadian Congress) • Ukrainian World Congress • Multicultural Associations
- Senior Citizens Centres • Ukrainian Schools • Educational, cultural and religious activities for our members and the community
- Bring awareness to the community about Ukrainian events in Canada and abroad

ЗА ЦЕНТРАЛЮ СОЮЗУ УКРАЇНЦІВ САМОСТІЙНИКІВ

Д-р Антоній Гарас, голова

Наталя Острижнюк, секретарка

ЗА ЦЕНТРАЛЮ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ

Джералдін Наконечна, голова

Ольга Логвиненко, кор. секретарка

ЗА ЦЕНТРАЛЮ ТОВАРИСТВА УКРАЇНЦІВ САМОСТІЙНИКІВ

Омеліян Єринюк, голова

Денис Кухта, секретар

ЗА ЦЕНТРАЛЮ СОЮЗУ УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ КАНАДИ

Катрина Славинська, голова

Маркіяна Базюк, директор комунікацій



COMPONENT ORGANIZATIONS:

Ukrainian Self-Reliance League of Canada (USRL), President, Dr. Tony Harras, Regina
Ukrainian Women's Association of Canada (UWAC), President, Dr. Geraldine Nakonechny, Edmonton
Ukrainian Self-Reliance Association of Canada (USRA), President, Emil Yereniuk, Edmonton
Canadian Ukrainian Youth Association (CYMK/UOY), President, Katrina Slevinsky, Edmonton
St. Petro Mohyla Institute, Saskatoon, Chair of the Board, Steve Senyk, Regina
St. John's Institute, Edmonton, Chair of the Board, Dr. Tania Mysak, Edmonton
St. Vladimir's Institute, Toronto, Chair of the Board, Paul Strathdee, Toronto
Ukrainian Museum of Canada (UWAC), Headquarters in Saskatoon, President, Sonia Korpus, Regina
SUS Foundation of Canada, President, Stephania Spytkowski, Toronto
St. John's Fraternal Society, Chair of the Board, Andrew Feniuk, Edmonton

UKRAINIAN SELF-RELIANCE ASSOCIATION

"STEPPE" CLUB

ТОВАРИСТВО УКРАЇНЦІВ САМОСТІЙНИКІВ

919-20th Street West Saskatoon, SK S7M 0Y5



"STEPPE"

Висловлює найкращі побажання
Ієрархам Українських Церков, всій
українсько-канадській громаді та всьому
українському народові на Батьківщині та
в Діаспорі!

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

May the joy on this great Feast—Christ's Resurrection fill our hearts,
bring you peace, growth, and spiritual contentment in this holy Season!

Rod Antonichuk, President

Boris Wlad, Secretary

MEETING DATES:

Third Thursday each month with social hour, dinner, and business session.

CLUB SUPPORTS:

- Green Grove Camp
- CYC Foundation
- Ukraine Day in the Park
- Lastiwka Choir
- Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage
- Various charities
- St. Petro Mohyla Institute
- Shevchenko Foundation
- Vesna Festival
- Yevshan
- Ukrainian Museum of Canada
- Ukrainian Orthodox Church of Canada
- CYMK
- Pavlychenko
- Delegates to CYC and UCC Conferences

MEMBERSHIP: Open to males in Saskatoon and surrounding area who subscribe to and support the vision, mission and goals of the club.

We strive to continue the pioneering spirit of our forefathers to perpetuate and enhance the cultural, moral, religious and national values in Canada as Ukrainians and Canadians.

УПРАВА ТОВАРИСТВА УКРАЇНЦІВ САМОСТІЙНИКІВ Відділ у Гамільтоні

сердечно вітає



З нагоди Світлого Воскресіння Господа нашого Ісуса Христа, сердечно вітаємо: Його Високопреосвященство ЮРІЯ, Архієпископа Вінніпегу і Митрополита Канади; Преосвященнішого ІЛАРІОНА, Єпископа Едмонтону і Західної Єпархії; Преосвященнішого АНДРІЯ, Єпископа Східної Єпархії; Високопреосвященнішого Митрополита-Емерита ІВАНА; членів Світлої Консistorії і протопресвітера Віктора Лакусту, Канцлера УПЦК; Всечесніше Духовенство УПЦК з родинами, все членство ТУС-у та їх родини, редакції "Променя", "Українського Голосу" та "Вісника" та весь український народ в Україні і по всьому світі.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

Іван Микитишин, голова

Іван Юрійчук, секретар

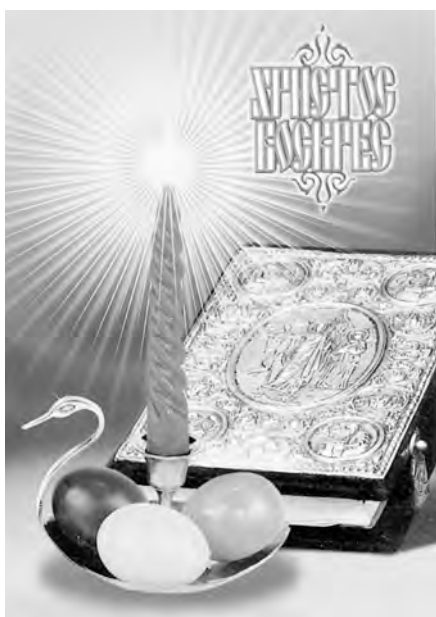
Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

найщиріші побажання радісних свят

від

PARK FUNERAL CHAPEL

**GREG LALACH, JAMES WEREZAK,
ADELE SOROKAN**



**TELEPHONE:
244-2103**

311 3RD AVENUE
NORTH
SASKATOON,
SASKATCHEWAN
S7K 2H9



UKRAINIAN FRATERNAL SOCIETY OF CANADA

УКРАЇНСЬКЕ ТОВАРИСТВО ВЗАЄМНОЇ ПОМОЧІ В КАНАДІ

Дирекція й Адміністрація
Українського
Товариства Взаємної Помочі в
Канаді бажає всім членам
веселих свят

Воскресіння Христового!

The Board of Directors and
Administration of the
Ukrainian Fraternal Society
of Canada

extend sincerest Easter
greetings to all members!



235 McGregor Street Winnipeg MB R2W 4W5
Office: **204.586.4482**
Toll Free: **1.800.988.8372**
Fax: **204.589.6411**

SUS Foundation of Canada



620 Spadina Avenue, Toronto, ON M5S 2H4

З нагоди Свят Воскресіння Христового, дирекція СУС Фундації сердечно вітає Високопреосвященнішого ЮРІЯ, Архієпископа Вінніпегу і Середньої Єпархії, Митрополита Канади, Первоієрарха Української Православної Церкви в Канаді; Преосвященнішого ІЛАРІОНА, Єпископа Едмонтону і Західної Єпархії; Преосвященнішого АНДРІЯ, Єпископа Східної Єпархії; Високопреосвященнішого Митрополита-Емерита ІВАНА; членів Світлої Консисторії і протопресвітера Віктора Лакусту, Канцлера УПЦК; Всечесне Духовенство УПЦК з їхніми родинами; Дирекцію та студентів Колегії Св. Андрея; Провід і членство складових організацій СУС—Товариства Українців Самостійників, Союзу Українок Канади, та Союзу Української Молоді Канади, Членство Українського Музею Канади та його Філій; Всіх членів та прихильників наших виховних інститутів—Св. Петра Могили, Св. Івана та Св. Володимира; Всіх членів та жертводавців СУС Фундації; редакції та працівників "Вісника", "Українського Голосу" та "Променя"; весь український народ нашим радісним привітом:

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

On the occasion of the Feast Days of Christ's Resurrection, the Directors of SUS Foundation warmly greet His Eminence YURIJ, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Metropolitan of Canada, Primate of the Ukrainian Orthodox Church of Canada; His Grace ILARION, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy; His Grace ANDRIY, Bishop of the Eastern Eparchy; His Eminence Metropolitan-Emeritus JOHN; all members of the Consistory along with the Chancellor of the UOCC, the Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta; the honourable clergy of the UOCC and their families; St Andrew's College, its Board of Directors, members and students; all members of the USRL component organizations: Ukrainian Self-Reliance Association, Ukrainian Women's Association of Canada, CYMK, Ukrainian Orthodox Youth, members of the Ukrainian Museum of Canada with its affiliates; all the members and supporters of our Institutes: St. Peter Mohyla, St. John's and St. Vladimir's; Members and donors of SUS Foundation; the publishers and staff of "The Herald", "Ukrainian Voice" and "Promin"; all Ukrainians in Ukraine and abroad with the joyful words:

CHRIST IS RISEN! TRULY HE IS RISEN!

DIRECTORS: *Stephania Spytkowsky*, President;
Walter Mayewsky, Secretary; *J. William Strus*, Treasurer;
Stefan Franko; *Steve Pillipow*
REPRESENTATIVE: *Taras Zalusky*



Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Конгрес Українців Канади

вітає всю українську громаду
із світлим празником Христового Воскресіння!

Christ Is Risen! He is Truly Risen!

Wishing you a Blessed and Happy Easter!
from the

Ukrainian Canadian Congress



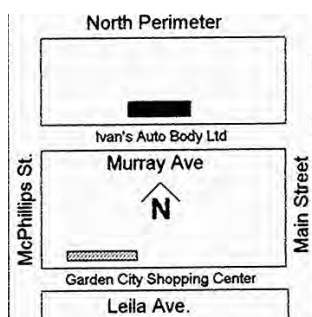
To learn more about your community visit
www.ucc.ca

National Office: 806-130 Albert Street, Ottawa, ON K1P 5G4
Tel: (613) 232-8822 Fax: (613) 238-3822
Head Office: 203-952 Main Street, Winnipeg, MB R2W 3P4
Tel: (204) 942-4627 Fax: (204) 947-3882 Email: ucc@ucc.ca

Ivan's Auto Body Ltd.

**811 Murray Ave.
Winnipeg, MB. R2V 4S7
Tel.: 334-4754
Fax: 338-3705**

Ivan Pecuh



*Бажаю Всім
Веселих
і Щасливих
Великодних Свят!*

*Wishing Everyone
a Blessed and
Happy Easter!*

Listen to our Ukrainian "Zabava" program
every Saturday from:
5:00 p.m. – 5:30 p.m.
On CKJS 810 AM Radio

"Serving the Ukrainian Community for over 28 years"

2013 TOURS TO UKRAINE

Peter Drosdowech's ALL-INCLUSIVE 16-day small-group tours are guided in English and include: airfare, quality hotels, all meals, chartered air-conditioned bus and admissions to all events.

April 28 June 9 August 11 September 22

Vancouver / Victoria \$5625. Edmonton / Calgary \$5525.
Saskatoon / Regina \$5425. Winnipeg \$5325. Toronto \$5225.

Prices are per person (double occupancy). (Single occupancy: add \$400.)

ALL TAXES & SURCHARGES (\$630.00) ARE INCLUDED

Medical & Cancellation Insurance are extra.

Toll-free 1 888 269 3013 e-mail: ToursToUkraine@mymts.net

Full information with photos: www.ToursToUkraine.ca

TOURS TO UKRAINE, A DIVISION OF UKRAINE VENTURES LTD.
MEMBER OF CANADA'S NATIONAL UKRAINIAN FESTIVAL
AFFILIATED WITH TERRI'S TRAVEL INTERNATIONAL

YOUR TRUSTED COMMUNITY REALTOR!



Sutton Group Admiral Realty Inc., Brokerage
Independently owned and operated
www.vladgerman.com

VLAD GERMAN
Sales Representative

Cell: 416-829-8767
Tel: 416-739-7200 • Fax: 416-739-9367
Email: vladgerman1@gmail.com
1881 Steeles Ave. W., Toronto ON M3H 5Y4





St. Andrew's College in Winnipeg Колегія Св. Андрея у Вінніпезі

ST. ANDREW'S COLLEGE IN WINNIPEG • UNIVERSITY OF MANITOBA
29 DYSART ROAD, WINNIPEG, MANITOBA R3T 2M7 TEL: (204) 474-8895 FAX: (204) 474-7624



— This page is submitted by the St. Andrew's College Administration and Board of Directors.

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

З нагоди величавого Свята Воскресіння Господа нашого Ісуса Христа бажаємо усім Веселих Свят Великодніх!

Дирекція, адміністрація, студенти й весь персонал Колегії Св. Андрея у Вінніпезі.



Christ is Risen! Truly He is Risen!

We greet you with the glorious celebration of the Resurrection of our Lord and Saviour Jesus Christ.

The Board of Directors, Administration, Staff and Students of St. Andrew's College in Winnipeg.

THEOLOGY PROGRAMS AT ST. ANDREW'S COLLEGE

*Are you—or someone you know—interested in Theology courses?
St. Andrew's College offers four programs of study through our Faculty of Theology*

Bachelor of Theology (B.Th.)

—four-year program, three years of Theology courses, one year of Humanities courses.

Diploma in Theology (Dip.Th.)

—two-year program for mature students, special permission is required.

Certificate in Theology (Cert.Th.)

—one-year program for laity, can be part-time

Master of Divinity (M.Div.)

—one-year program after completion of B.A. and B.Th. degrees.

ESTATE DONATION

St. Andrew's College in Winnipeg has been remembered in the will of a generous supporter of the College.

We acknowledge with gratitude the Estate of

† Edythe Kireliuk

for the generous donation.

May she rest in peace and may her memory be eternal!

Вічна їй пам'ять!

Residence Applications

We are now accepting St. Andrew's College Residence applications for the 2013-2014 academic year. Any students who wish to book a room are urged to contact the **Residence Supervisor, Genia Bozyk**, as soon as possible at (204) 474-8895 or email st_andrews@umanitoba.ca

Accommodations will be assigned on a first-come, first-served basis with preference given to returning students. The final decision of admission to the Residence is at the discretion of the St. Andrew's College Administration.



LEARN UKRAINIAN WHILE HAVING FUN!

Enroll your children now in...

Mini-College 2013 Ukrainian Program

WHO? For children 6-13 years of age

WHEN? **Week 1** — July 15-19, 2013

Week 2 — July 22-26, 2013

Week 3 — July 29-August 2, 2013

Monday-Friday, 8:30 a.m. – 4:00 p.m.

WHAT? Ukrainian Day Program co-sponsored by St. Andrew's College and the Manitoba Parents for Ukrainian Education

WHERE? St. Andrew's College, University of Manitoba, Fort Garry Campus, 29 Dysart Road, Winnipeg, Manitoba, R3T 2M7

WHY? To learn Ukrainian through the Arts, Culture and Recreation.

COST? **\$80.00** per child (for each one-week term)
Each child is to bring a bag lunch!

For more information, please contact:

Genia Bozyk – St. Andrew's College @ 474-8895
or e-mail @ st_andrews@umanitoba.ca

Anyone wishing a copy of the St. Andrew's College 2012 Annual Report please contact:

Кожен, хто бажає отримати копію 2012 річного звіту Колегії Св. Андрея просимо звертатись за адресою:

St. Andrew's College

29 Dysart Road, Winnipeg, MB R3T 2M7

Ph.: (204) 474-8895 Fax: (204) 474-7624

email: st_andrews@umanitoba.ca



Зелений Гай

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
ДИТЯЧА ОСЕЛЯ

“ЗЕЛЕНИЙ ГАЙ”

UKRAINIAN ORTHODOX
YOUTH CAMP

GREEN GROVE

(ON WAKAW LAKE)

Box 9657

SASKATOON, SASK.

S7K 7G5

UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH
OF CANADA

GREEN GROVE

Зелений Гай

UKRAINIAN ORTHODOX YOUTH CAMP
(ON WAKAW LAKE, SASKATCHEWAN)

SUMMER CAMP FOR CHILDREN AGES 7 - 13

JULY 7 - 21, 2013

ACTIVITIES INCLUDE: Ukrainian Orthodox religion
and Ukrainian language studies,
crafts, singing, dancing, sports and much more.

Application forms for campers and employment
available from our website: www.greengrovecamp.ca

Easter Symbols and Traditions

Symbols. What are they? We are surrounded by symbols in our daily life. In school there are mathematical symbols like plus (+) or minus (-), and (x) for the times tables. Along the streets and roads there are all kinds of symbols to direct people and traffic. Churches too have symbols. How do you know that you are near a church? Well, probably there is a cross on the building.

Our Ukrainian Orthodox Church uses many symbols. On Sunday, May 5, 2013 we will be celebrating the greatest feast day of the Church year. It is Easter Day—the Bright Resurrection of Christ, the Pascha of our Lord. In Ukrainian this day is called *Velykden'* (Великдень) or *Pascha*. Easter is the day of the Resurrection of Jesus Christ. On this day, Jesus was raised from the dead after He was crucified and died on the cross and was buried in a tomb. Our Holy Orthodox Church teaches us that Jesus died on the cross for us so that we would have a way to heaven after we die.



On Easter Sunday, *Velykden'*, all of our families bring baskets of food to church to be blessed before we take part in this Easter meal. These Paschal foods include: the Easter breads, *paska* and *babka*, boiled eggs, cheese, butter, sausage, horseradish, salt as well as *pysanky*. A

candle is placed in the middle. These and other foods are served to break the fast. We have abstained from these foods during the fast. A number of them have symbolic meaning as well.

- **Paska:** Bread, of course, symbolizes Jesus Christ, the "Living Bread" who came down from Heaven to give us everlasting life. "I am the bread of life. He who comes to me shall never hunger, and he who believes in Me shall never thirst." (Jn 6:35) There is usually a cross made of dough on the *paska*.

- **Egg:** Egg represents life and Jesus' emergence from the tomb. When the family sits down to share the foods blessed in church and following a prayer, the meal begins with the sharing of a blessed boiled egg. This ritual expresses family unity. Orthodox Christians in Greece and the Middle East colour their eggs a bright red to symbolize the blood of Jesus Christ. In Ukrainian tradition, eggs are also dyed dark red. These are called *krashanky*.

- **Meat:** The meats represent the animals that were sacrificed just as Jesus was sacrificed as the "Lamb of God." Eastern Orthodox Christians generally have lamb for their Easter dinner. In Ukraine lamb is commonly replaced with ham which is more available. St. Paul stated, "Christ, our Passover Lamb, was sacrificed for us." (1 Cor 5:7)

- **Horseradish:** Bitter herbs are included as a reminder of Christ's bitter ordeal before his death.

- **Candle:** The candle lighted in the *paska* is symbolic of the Resurrected Christ, the "Light of the world."

- **Butter:** Cloves are used to form a cross on the butter.

Pysanka: The *pysanka*, of course is not eaten, but it is a

very important part of our Easter basket and dinner table. The *pysanka* has been an art form in Ukraine for centuries. These colourful eggs are a unique Easter art form which continues wherever Ukrainians are found in the world. *Pysanky* are very symbolic. Every line and every colour has a significant meaning, some dating back to pre-Christian times and incorporated into Christian symbols, while others are Christian elements such as churches and crosses. The word *pysanka* is derived from the word "*pysaty*" which means to write in Ukrainian. There are thousands of designs used as decorative motifs and they vary across the regions of Ukraine. Here are just a few of the Christian symbols used:

- **Star:** This is generally the simplest motif. According to some sources, it also signifies Jesus Christ. (see below)

- **Forty triangles** (сорок клинців): This symbolizes the 40 days Jesus fasted in the desert before starting His teaching. (see below)

- **Dots:** These are said to symbolize the tears of the Most Holy Virgin Mary. According to a colourful Hutsul legend, during the agony over the death of Jesus on the cross, the Blessed Mother Mary prepared some *pysanky*. Her tears fell on the eggs, forming brilliant dots. (see



Dobrodiyka Jane

below)

- **Ribbon or belt:** The continuous lines encircling the egg, having no beginning or end, symbolize eternity. (see below)

- **Triangle:** This symbolizes the Holy Trinity.

- **Netting:** The netting, appearing as one set of lines crossing another, symbolizes Christ fishing for men.

- **Fish:** Fish are the ancient symbol of Christianity. This symbol was adopted for use in Ukraine in 988.

- **Grapevines:** The vines symbolize the good fruits of a Christian life. The grapes and wheat also signify Holy Communion.

Try to remember the meaning of these symbols as you write your *pysanky* this year.

Українська Писанка

Великдень—одне з найбільших християнських свят. Слово *Великдень*—означає великий день. Символом Паски, Воскресіння Христового стало яйце, як із мертвої шкаралупи яйця появляється нове життя, так й Ісус Христос вийшов із гробу до нового життя. Із давніх часів яйце вважалося символом життя і продовження роду.

У кожному Великодньому кошику знайдете паску і писанку. У день Великодня ми йдемо до Церкви і повертаємося додому, несучи кошик свяченого. Українська писанка з давніх часів є символом Великодня. Звичайно, розписували писанки під час Великокого Посту.

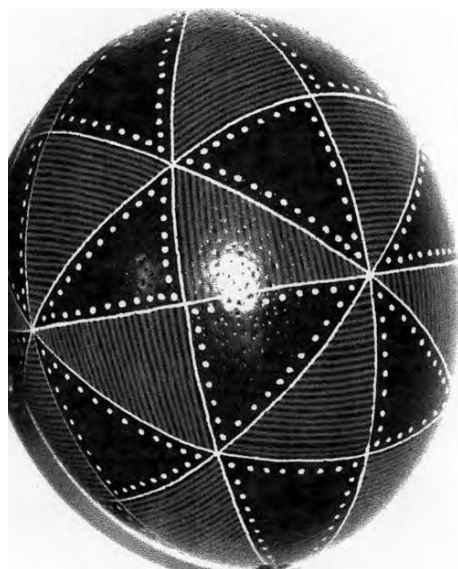
Існує символіка кольорів писанки. Червоне яйце є головним символом Воскресіння. Зелений колір означає весняне пробудження природи; блакитний—неба, чорний—продовження життя позагробне після смерті, багатокольоровий—символ родинного щастя, добробуту, крапочки—символізують сльози Божої Матері, горе, скорботу. Писанка одного кольору називається крашанкою. Червона крашанка є символом нашого спасіння через пролиту кров на хресті Ісуса Христа.



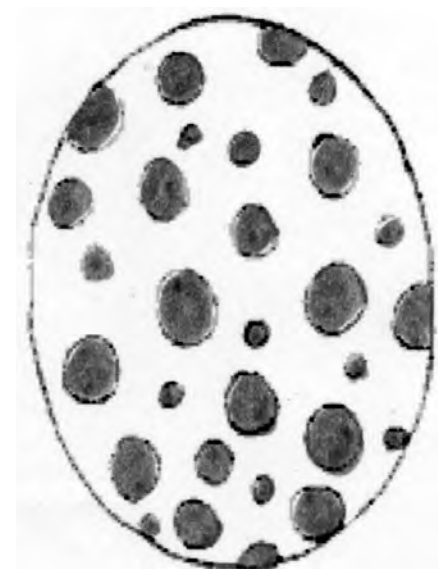
Cross, continuous lines, triangles.



Stars.



Forty triangles.



Krapochky (Mary's tears).

Найбільший дар

Не так давно, більшість людей західного світу була дуже зайнята, купляючи і обмінюючись подарунками під час Різдвяних свят. Суспільні очікування і комерційний тиск сприяли б ідею обміну подарунків, як основний момент святкування Різдва Христового. Пройшло тільки декілька місяців, забавки часто вже є поломані і часами викинуті, багато подарунків віддано іншим чи заховано в шафах. Дуже багато отриманих подарунків не мають цінності чи важливості для тих, кому вони подаровані. Радість отримання подарунків під час Різдва є тимчасова і навіть затьмарює найбільше свято західного християнства—Різдво Христове. Для нас Православних християн найбільшим святом є Воскресіння нашого Господа. Свята Церква називає цей урочистий і святий день над празниками празник і над торжествами торжество.

Все життя нашого Господа тут на землі—Його народження, проповідь, страждання, смерть—, мають значення в Його Воскресінні із мертвих і перемогою над смертю і гріхом. Господь дарує найбільший подарунок—воскресіння з мертвих і життя вічне.

Земне життя минає швидко і багато з наших мрій і цілей в цьому житті можливо будуть досягнені, а можливо ні. Ми звикли отримувати нагороди після досягнення цілі і ми очікуємо подарунків. Дуже часто ми не отримуємо того, чого ми хочемо, і чи вже не є таке добре, коли ми їх отримуємо і вони залишають нас незадоволеними. Але в нас є найбільша ціль нашого життя, якого ми маємо старатися досягнути—єдність з Богом.

Дорога молоді, святкуючи Воскресіння нашого Господа Ісуса Христа, задумаємося над Його великою любов'ю до всіх нас, Який страждав, помер за нас, щоб ми мали життя вічне. Наш Воскреслий Господь дарує нам найбільший дар в нашому житті—життя вічне.

Радісно святкуємо Воскресіння Христове і дар, який Господь нам дає—життя вічне, будьмо достойні Його. Це найкращий дар, який ми можемо отримати. Воістину, це найбільший дар в нашому житті.

—† **ИЛАРИОН**, Єпископ Української Православної Церкви в Канаді,
Капелян для молоді УПЦК



The Greatest Gift of All

Not that many months ago, most people in Western society were very busy shopping and exchanging gifts during the Nativity Season. The societal expectation and the commercial pressure were to promote the concept of gift giving as the highlight of celebrating the birth of Christ. Now, a few months have passed. The toys are often broken and sometimes even discarded. The many gifts might be given away, recycled or stored, often in the back of closets. Too many of the gifts received are of no value or importance to the receiver. The joy of receiving gifts during the Nativity season is temporary and even clouds the biggest celebration of Western Christianity, the Feast Day of the Nativity of our Lord. For us Orthodox Christians, the biggest feast day is the Resurrection of our Lord. The Holy Church calls this chosen and holy day the Feast of Feasts and the Festival of Festivals.

All of our Lord's life here on earth—His Nativity, teaching, suffering and death—has meaning in His Resurrection from death and victory over death and sin. Our Lord granted us the biggest gift—resurrection from death and life eternal.

Earthly life passes quickly and many of the dreams and goals we have for this life may or may not be attained. We are used to receiving rewards for the completion of goals, and we expect gifts. Very often, we do not get what we want. These things do not seem as good when we do get them, and this leaves us unsatisfied and unfulfilled. Yet, we have a greater goal in our life towards which we can aspire—unity with God.

Dear youth, as we celebrate the Resurrection of our Lord and Saviour Jesus Christ, let us reflect on His immense love for all of us, which He demonstrated through His suffering and death for us so that we could have eternal life. Our Resurrected Lord grants us the greatest gift of all—eternal life.

Let us joyfully celebrate the Resurrected Lord and let us be worthy of the gift granted to us by our Lord—the gift of eternal life. This is the best gift we can ever receive. This is truly the greatest gift of all.

—† **ILARION**, Bishop, Ukrainian Orthodox Church of Canada
Chaplain of Youth for the UOCC

PASCHAL SERVICE TIMES

Friday, May 3 - 4:30 p.m. - Vespers & Carrying Out of Shroud - **Calgary**
Saturday, May 4 - 11:30 a.m. - Vespers Liturgy & Blessing of Paschal Baskets - **Lethbridge**
Saturday, May 4 - 11:30 a.m. - Vespers Liturgy & Blessing of Paschal Baskets - **Red Deer**
Sunday, May 5 - 6:00 a.m. - HOLY PASCHA, Nocturnes, Paschal Matins, Divine Liturgy and Blessing of Paschal Baskets - **Calgary**

Easter Service

Come celebrate Easter with the blessing of the Easter baskets (Paska) by Rev. Fr. Evan Maximiuk:

Saturday, May 4, 2013
at 3:00 p.m.
East Gate Lodge Chapel,
646 James Street, Beausejour, Manitoba.

For information: Call Orest 1-204-632-6524

National CYC Convention 2013 “Embracing Change”

August 21-25, 2013

ANNOUNCING:

A PROGRAM FOR CHILDREN

Ages 7-10 years

~ Offered during the convention sessions ~
You will be asked to pre-register your child.

Look for more information to follow with the registration that will be sent with convention packages.

MAY Schedule of Services

May 19 10:00 a.m. - Liturgy - **Poplar Park**

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

*Наш Інститут вітає Вас
Із святом Великодня,
Хай буде з вами кожен день
Свята любов Господня!
Радісних Вам Великодніх Свят!*

The Board of Directors and Staff wish you a joyous Easter!



St. Vladimir Institute
Student Residence and Cultural Centre
is celebrating its 50th year.
Please save the following dates:
Saturday, September 7, 2013
St. Vlad's Birthday Bash & Open House
Saturday, October 19, 2013
50th Anniversary Gala Event



Contact information listed below.

620 Spadina Ave. Toronto, ON M5S 2H4
416-923-3318 svi@stvladimir.ca
www.stvladimir.ca





July 28th to August 11th, 2013

Abbotsford, BC

Ages 7 to 15

Ukrainian Language Classes

Study of the Ukrainian Orthodox Faith

Cultural Arts and Crafts

Sports, Games, and Great Food

Qualified, Experienced, and Fun Councilors

Space is Limited

Registration Deadline is June 30th, 2013

Email: kolomayka@yahoo.ca

Phone 604-576-1746 or 778-292-0239



ЛІТНІЙ ТАБІР ОСЕЛІ СВЯТОЇ СОФІЇ Запрошує

дітей з 14 по 28 липня 2013 року
віком від 7 до 15 років

В ПРОГРАМІ:

Духовні бесіди, Походи в ліс, Ватра, Спортивні і Музичні заняття, Малювання, Показ фільмів, Дискотеки, Плавання, Конкурси, Ігри, Писання писанок, та багато іншого, а також відпочинок на свіжому повітрі серед чудової природи, домашнє оточення та смачна українська кухн.

НАШІ ПРАЦІВНИКИ ВОЛОДІЮТЬ ДЕКІЛЬКОМА МОВАМИ:
УКРАЇНСЬКОЮ, РОСІЙСЬКОЮ, АНГЛІЙСЬКОЮ ТА ФРАНЦУЗЬКОЮ

АПЛІКАЦІЇ ЗНАХОДЯТЬСЯ НА НАШІЙ
ІНТЕРНЕТ- СТОРІНЦІ

www.stsophiemontreal.org
6270-12 Avenue Montreal, Quebec H1X 3A5

За додатковою інформацією
звертайтеся до

Прот. о. Володимира Кушніра
514-727-2236, 514-947-2235
vkouchnir@acn.net або
Адріяни Жеребецької 514-603-4303
a_zerebecky@sympatico.ca



Camp Trident/Оселя Тризуб

Ukrainian Fun & Friends in an Orthodox environment.
(Open to any and all children ages 7-13)

June 30 - July 14, 2013
Crystal Lake, SK
(30 min. North of Canora)

For more information and Registration form:
Leona Procyshyn
Phone (306) 783-8454 Email: procyshyn.a.l@sasktel.net
or go to: <http://65.87.233.94/trident/>

Veselka Ukrainian Orthodox Summer Camp

ВЕСЕЛКА – ТАБІР 2013



2 Week Program Features:

- Arts & Crafts ; Sports & games
- Beginner Ukrainian language
- Orthodox Faith study
- Campfires, Zabavas, culinary arts (Ukie style!)
- Swimming, watersports
- And Much, Much More!!



Gimli, Manitoba

July 1-14, 2013 ages 7-14

For More Information contact Halya Osswald @ 204-661-6823

or

hhosswald@hotmail.com

KARPATY MEATS & DELI

PH. (204) 586-1395

536 BANNERMAN AVE., (at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA R2W 0V6



CHRIST IS RISEN! INDEED HE IS RISEN!

Wishing Everyone a Blessed and Happy Easter!

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Веселих та щасливих Великодніх Свят

бажають всім своїм клієнтам, читачам "Вісника"
і всій українській громаді — Власники і працівники крамниці

КАРПАТИ

Завітайте до нашої крамниці!

*До ваших послуг привітні продавці.
Завжди маємо свіжі ковбасні, м'ясні, хлібо-булочні вироби,
сири та широкий вибір продтоварів
(м'ясні й рибні консерви та вироби і солодощі) а також спеції
з Польщі, Болгарії, Словенії та інших країн ЄС.*



Levenia (Lee) Zoria Remenda (Chocholik) (1937-2013) In Memoriam

■ April 11, 1937- March 16, 2013

Lee Remenda of Calgary fell asleep in the Lord on Saturday, March 16, 2013 at the age of 75 years. Lee was born to Peter and Stefania Chocholik on April 11, 1937 in Canora, Saskatchewan and lived on the farm near Donwell, Sask. She attended Bogucz School until grade four. The family moved to Canora in 1947, where she attended elementary and high school. She continued her education in Saskatoon at the business college, residing at Petro Mohyla Institute. After completing her education, she moved to Winnipeg, Manitoba and worked as a legal secretary.

Later, Lee married Zane Remenda on July 13, 1957 and had four children:

Danny, Mark, Evan and Dawn. They resided in Norquay, Sask., for almost 20 years where they owned and operated the Rexall Pharmacy. They were very involved in the community until 1979 when they moved to Vancouver, B.C. Lee moved to Calgary in 2001 to be near her children following the repose of her husband Zane on September 15, 2000.

Lee's Ukrainian heritage was a huge part of her life. She enjoyed everything about all the aspects of the Ukrainian culture—singing, dancing, cooking or other activities. She loved it all. Lee's favourite past-time was spending time with all of her grandchildren and family, passing down all of her love and compassion for her Ukrainian traditions.

Lee is survived by four children Danny (Tara), Mark, Evan (Denise) Remenda and Dawn (Glenn) Conner; grandchildren Nicholas, Nicole, Tanner, Joseph and Tyler Remenda, and Travis and John Conner. She is also survived by her siblings Nestor (Mabel) Chocholik and Violet Keleher; nieces and nephews Sharon, Peter, Jim, Theresa, Linda, Matthew, Joan, Jane and Toma and their families; sister-in-law Audrey; and by Lee's companion Steve Chorney. Lee was predeceased by her husband Zane Remenda in 2000, her brothers John and Ernie Chocholik and her parents Peter and Stefania Chocholik.

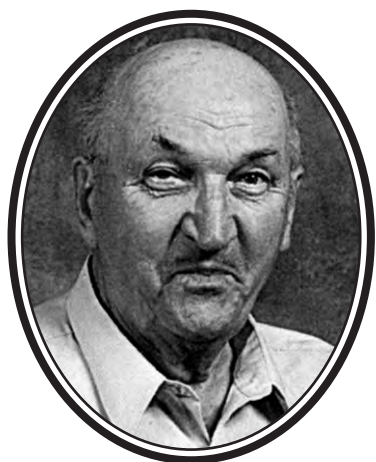
The *Panakhida* was held at St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Church in Calgary on Tuesday, March 19, 2013 at 7:30 p.m. The Funeral Rite was completed at St. Vladimir's Church on Wednesday, March 20, 2013 at 10:00 a.m. Interment followed in the Garden



of Resurrection at Mountain View Memorial Gardens. In living memory of Lee Remenda, a tree will be planted at Fish Creek Provincial Park by McInnis & Holloway Funeral Homes in Calgary.

Вічна пам'ять!
Memory Eternal!

Тумко (Tom) Tabaka (1920-2013) In Memoriam



■ May 1, 1920-March 25, 2013

Tymko (Tom) Tabaka peacefully fell asleep in the Lord at the Holy Family Nursing Home in Winnipeg, Manitoba at the age of 92 years. Tom will be greatly missed by his wife Stella, children Renate (C.R.), Alex (Judy), David (Bev) and Catherina-Maria; grandchildren Krista, Lori, Robert, Tracy, Chel-

sea, Kelly, Casandra, Steve; great-grandchildren Rylan, Sosi, Ila, Adderley and Phoenix; as well as numerous family, friends and neighbours.

Tom immigrated to Canada from Ukraine in 1954. A carpenter by trade, he could fix or build anything. Tom loved family gatherings and his garden. He was truly generous to all. Tom always enjoyed the company of Orest and Delores Hnatyshen. Tom and Orest were the best of friends with similar interests in picking mushrooms, strawberries and going to farm auctions.

The Funeral Rite was held on April 3, 2013 at the Holy Trinity Metropolitan Cathedral in Winnipeg, Manitoba served by Rt. Rev. Mitred Archpriest Gregory Mielnik. Interment followed at Hillside Cemetery, Portage la Prairie, Manitoba.

Memory Eternal!
Вічна пам'ять!

У річницю упокоєння

Емма і Пилип Демчук У світлу пам'ять

■ У 18-ту річницю упокоєння дорогої мами і баби Емми (упок. 31-го травня 1995 р.) і в 14-ту річницю упокоєння дорогого тата і діда Пилипа (упок. 31-го травня 1999 р.), у їх світлу пам'ять складаємо, як "нев'янучий вінок" пожертву на Фундацію Української Православної Церкви в Канаді.

Нехай Господь Бог оселить душі спочилих у Царстві Небеснім.

Вічна Їм Пам'ять!



— сини: о. прот. Богдан і добр. Оля, Михайло і Галина та внуки Джіна і Аніта

Pearl Kaweski-Budinsky (1918-2001) In Memoriam



■ January 7, 1918-May 13, 2001

In this 12th year of the eternal repose of beloved wife, mother, grandmother, and great-grandmother, Pearl Kaweski-Budinsky, her memory is honoured and cherished. Pearl was dedicated to the Ukrainian Orthodox Church of Canada as a member of the Fosston, Clair, Theodore and Yorkton

districts. Pearl leaves a rich legacy of Christian virtues and acts of mercy. Her generosity to Church and family and acts of compassion in supporting newcomers and family in Ukraine and visiting the sick remain an example for her family and friends.

In the place of Your rest, O Lord, where all the saints repose, give rest to the soul of Your servant Pearl, for You alone are the Lover of mankind.

Хоч уже минуло 12 років від тоді як незабутня дружина, мама, баба та прабаба Параскевія відійшла у Вічність, проте пам'ять про неї житиме вічно.

В оселях Твоїх, Господи, де всі святі спочивають, упокой і душу раби Твоєї Параскевії, бо Ти один еси Чоловіколюбчець.

Memory Eternal!
Вічна їй пам'ять!

Annie Dutchak (1914-2003) In Memoriam



■ November 1, 1914-May 3, 2003

In this 10th year of the eternal repose of beloved wife, mother, grandmother, and great-grandmother, Annie Dutchak, her memory lives on in our hearts. Annie was a faithful and committed long-time member of the St. Michael Ukrainian Orthodox Church in Watson, Saskatchewan and previ-

ously a member of the Holy Ascension parish in Wimmer, Saskatchewan and the Dormition of St. Mary parish in Mamornitz, Saskatchewan. To all of us, Annie remains an example of strong faith in God and loving devotion to Church, family and community.

Grant eternal rest in blessed repose, O Lord, to Your departed servant, Annie, and make her memory to be eternal.

Хоч уже минуло 10 років від тоді як незабутня дружина, мама, баба та прабаба відійшла у Вічність, проте пам'ять про неї живе у наших серцях і житиме вічно.

У блаженнім успішні вічний спокій подай, Господи, спочилий рабі Твоїй —Анні, і сотвори їй вічну пам'ять.

Memory Eternal!
Вічна їй пам'ять!

ХРИСТОС ВОСКРЕС!



*Радісно вітаємо
українську громаду
зі світлим празником
Воскресіння Ісуса Христа*



Sts. Peter and Paul Residence
Український Дім для Сеньйорів
ім. свв. Петра і Павла
Seniors Apartments & Retirement Residence

221 Milner Avenue, Toronto, ON M1S 4P4
Tel: 416-291-3900 Fax: 416-291-3918
office@stpeterandpaulresidence.com

CORRECTION:

In the article *The Sunday of Orthodoxy* on p.8-9 of the April 2013 issue of the *Visnyk/The Herald*, the presentation was given by members of the Ethiopian Orthodox Monophysite Church in Winnipeg, Man., not the Coptic Orthodox Church as printed. The first paragraph of the article on p.9 should read, "In addition, the faithful were treated to a unique presentation by members of the Ethiopian Orthodox Monophysite Church in Winnipeg. A brief explanation of Ethiopian Church music preceded an opportunity to hear some hymns glorifying Almighty God sung by the chief cantor of the Ethiopian Orthodox Church in Winnipeg with traditional instrumentation by deacons."

The *Visnyk/The Herald* apologizes for any misunderstanding our unintentional error may have caused.

—Editor



Союз Українців Самостійників у Канаді
Ukrainian Self-Reliance League of Canada
58th National Convention Arrangements Committee
1240 Temperance Street, Saskatoon, SK S7N 0P1 Email: usrlconvention2013@gmail.com Phone: 306-374-7675

Ukrainian Self-Reliance League of Canada (USRL/CYC)

Biennial National Convention
August 21 to August 25th, 2013
Delta Bessborough Hotel,
Saskatoon, Saskatchewan



This convention's theme "Embracing Change" will provide a platform to discuss challenges and opportunities facing the USRL and to formulate plans for the future. The Convention provides a forum for the USRL's member organizations. The member organizations of the USRL are: the Ukrainian Self-Reliance Association (TYC) (men), the Ukrainian Women's Association of Canada (CYK) (women), the Canadian Ukrainian Youth Association—Ukrainian Orthodox Youth (CYMK-UOY); the St. John Fraternal Society. They have fostered the use and development of Ukrainian language, culture and the Orthodox Faith in Canada. The SUS Foundation endowment fund provides financial support. USRL/CYC's institutional members are the Ukrainian Museum of Canada, the student residences /cultural centres, namely; the St. Petro Mohyla Institute in Saskatoon, St. John's Institute in Edmonton and St. Vladimir Institute in Toronto.

The League will mark the 85th anniversary of its founding in 1927. This will be complimented by the 75th anniversary of the men's component, the Ukrainian Self-Reliance Association.

For more information contact:
Al Kachkowski 306-374-7675

Notice to Contributors

The Visnyk / The Herald greatly appreciates and welcomes your contributions of materials about parish community life and activities for publication. Regarding accompanying photographs of events, we ask contributors to select photographs of a resolution of **300 dpi** or higher. In addition, the photograph dimensions should be sized for **12.5 cm (5 in) width (two columns wide)**. In addition, photographs should be saved in **JPG** or **TIFF** formats.

Вічна Пам'ять!

Священнослужителям, що спочили в Бозі в **травні** місяці.

Митрополит Іоан (Теодорович)	† 03. 05. 1971
Митрополит Михайл (Хороший)	† 18. 05. 1977
Протоієрей Варфоломій Войтович	† 03. 05. 1944
Протоієрей Іван Дмитрів	† 23. 05. 1954
Протоієрей Константин Желішкевич	† 11. 05. 1960
Протоієрей Григорій Криштанович	† 03. 05. 1963
Протоієрей Юрій Цукорник	† 19. 05. 1968
Протоієрей Миколай Пахолків	† 30. 05. 1975
Архипресвітер Григорій Василів	† 05. 05. 1993
Протоієрей Іван Чинченко	† 28. 05. 1993
Пресвітер Олександр Кравченко	† 31. 05. 1997
Протоієрей Теодот Глуханюк	† 23. 05. 1998
Пресвітер Василь Попович	† 30. 05. 1999
Протопресвітер д-р Григорій Удод	† 31. 05. 2000
Протопресвітер Максим Олесюк	† 13. 05. 2006
Протопресвітер Тимофій Міненко	† 30. 05. 2006

Добродійкам, що спочили в Бозі в **травні** місяці.

Добр. Домініка Огієнко	† 19. 05. 1937
Добр. Клеоніка Квасніцька	† 23. 05. 1973
Добр. Ксеня Хруставка	† 23. 05. 1982
Добр. Софія Стратійчук	† 29. 05. 1992

Шановні Читачі! Будемо щиро вдячні, якщо, завваживши помилку чи пропуск в цій колонці, повідомите нас.

Memory Eternal!

"Memory Eternal!" to all UOCC clergy who fell asleep in the Lord in **May**.

Archbishop Ioann (Theodorovich)	† 03. 05. 1971
Metropolitan Michael (Khoroshy)	† 18. 05. 1977
Archpriest Bartolomew Woytowich	† 03. 05. 1944
Archpriest Ivan Dmytriw	† 23. 05. 1954
Archpriest Kost' Zelishkewych	† 11. 05. 1960
Archpriest Hyrhorii Kryshchanovich	† 03. 05. 1963
Archpriest George Tsukornyk	† 19. 05. 1968
Archpriest Mykolaj Pacholkiw	† 30. 05. 1975
Archprotopresbyter Hryhory Wasyliv	† 05. 05. 1993
Archpriest John Chinchenko	† 28. 05. 1993
Presbyter Alexander Krawchenko	† 31. 05. 1997
Archpriest Teodot Hluchaniuk	† 23. 05. 1998
Presbyter Vasili Popovich	† 30. 05. 1999
Protopresbyter Hryhory Udod	† 31. 05. 2000
Protopresbyter Maxim Olesiuk	† 13. 05. 2006
Protopresbyter Timofiy Minenko	† 30. 05. 2006

"Memory Eternal!" to all UOCC Dobrodiys who fell asleep in the Lord in **May**.

Dobr. Dominica Ohienko	† 19. 05. 1937
Dobr. Cleonica Kwasnytska	† 23. 05. 1973
Dobr. Ksenia Chrystawka	† 23. 05. 1982
Dobr. Sofia Stratychuk	† 29. 05. 1992

Dear Readers! If there are errors or omissions in this column, please let us know. Thank You.



Ukrainian Orthodox Church of Sts. Peter and Paul

1935 Barlee Roads Kelowna, BC, V1V 4S3

During this Holy season of the Resurrection of OUR LORD JESUS CHRIST, sincere greetings are extended to His Eminence YURIJ, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Metropolitan of Canada, Primate of the Ukrainian Orthodox Church of Canada; His Grace ILARION, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy; His Grace ANDRIY, Bishop of the Eastern Eparchy; His Eminence, Metropolitan-Emeritus JOHN; Rt. Reverend Protopresbyter Victor Lakusta, Chancellor of the Ukrainian Orthodox Church of Canada; all Consistory Members, all honoured clergy and their families; all Orthodox Faithful, all organizations within our Parish, and all our Brothers and Sisters in all the world. May the RISEN CHRIST bring blessings of good health, peace, great love and happiness throughout the year!

**Христос Воскрес! – Воістину Воскрес!
Christ Is Risen! – Truly He Is Risen!**

*Very Reverend Archpriest Isadore Woronchak (Emeritus),
Parish Priest*

Alvin Kuyek, President

Anne Bregeda, Secretary



Ukrainian Orthodox Church of the Holy Ghost in Brandon, MB

*День великий, день спасіння
День Святого Воскресіння!*

*Нехай смачна і запашна
Довершить свято паска!*

*Нехай добро Вам зігріє серце,
Любов і віра в душі живуть.
Нехай у Вашому домі щастя
Назавжди ангели збережуть!*

*Дзвонять дзвони Великодні
Божа Пасха вже сьогодні!
Лине пісня із небес
Радість всім*

*Хай буде у душі весна
У серці мир і ласка.*

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

The Feast of the Resurrection of our Lord and Saviour Jesus Christ, better known as "Pascha" or "Easter" in Latin, is the feast of all feasts in the Orthodox Christian world. The Paschal season is preceded by a 40 day period of fasting. This affords the believer a time of spiritual reflection and the ability to step back from the world and focus on the spiritual need to understand where we are going in our life. The time of fasting ends with the glorious celebration of Christ's Resurrection from the grave and defeat of the dread enemy of all humanity—death! In Christ's resurrection we triumphantly announce to the whole cosmos the words "Christ is Risen from the Dead, Trampling down death by death and to those in the tomb, bestowing life"! We greet you all on the occasion of this glorious Holy Day.

Christ is Risen! Indeed, He is Risen!

Ukrainian Orthodox Church of the Holy Ghost
Rt. Rev. Mitred Archpriest Michael Skrumeda

*Jerry Belinsky, Parish executive President Orest Romaniuk, Parish Vice President
Jeanne Boychuk, Secretary Martin Kerelchuk, Treasurer*

75-ліття Парафії Св. Володимира Судбурі, Онтаріо (1938-2013)



Дорогі Брати і Сестри!

Запрошуємо Вас на наше Ювілейне Святкування до Судбурі, Он., на:

20 липня 2013 (Субота)

6:30 год. вечора - Вечірня; Спільна зустріч; вечора у церковному залі

21 липня 2013 (Неділя)

9:30 год. ранку - Ювілейна Архиєрейська Св. Літургія, яку очолить Преосвященніший Андрій, Єпископ Східної Єпархії.
- Програма слідує.

Плянємо видати **"Пропам'ятну Книжку"**. Якщо маєте фотографії чи інші матеріали з життя Парафії, просимо вислати їх нам до **1-го квітня, 2013**. Будемо дуже вдячні за співпрацю та за Ваші пожертви на видання **"Книжки"**.

**Про Вашу участь в Святкуванні просимо повідомити до 1-го червня 2013. Подайте нам свою адресу і ми вишлемо Вам запрошення.*

За інформацією звертайтеся:

Taras Martyn tel.: (705) 688-0314; e-mail: twmartyn@unitz.ca

75th Anniverary of St. Volodymyr UOC Sudbury, Ontario, 1938-2013

Dear Brothers and Sisters in Christ!

St. Volodymyr Parish in Sudbury, Ontario cordially invites all to its
75th Anniversary Celebration

July 20, 2013 (Saturday)

6:30 p.m. - Vespers; Reunion and Reception in the Church hall

July 21, 2013 (Sunday)

9:30 a.m. - Hierarchical Divine Liturgy, visitation by
His Grace Bishop Andriy, Bishop of the Eastern Eparchy.
- Program to follow.

To commemorate this occasion, St. Volodymyr's parish is compiling a **memorial book on the parish's history**. Anyone who wishes to contribute photographs and materials about parish life is asked to forward them to the parish by **April 1, 2013** so that they can be included in the book.

We are grateful for your cooperation and for your generous donations towards the publishing of this memorial book.

**If you plan to attend, please reply by June 1, 2013. The parish will contact you with the details. For more information, contact:*

Taras Martyn tel.: (705) 688-0314; e-mail: twmartyn@unitz.ca

80th Anniversary of Sts. Peter and Paul UOC, Tyndall, MB

*Sts. Peter and
Paul Parish
in Tyndall, MB
1933-2013*



Dear Brothers and Sisters in Christ

Sts. Peter and Paul Parish in Tyndall, MB
cordially invite all to its 80th Anniversary celebration on
Sunday, July 14, 2013

9:00 a.m. — Greeting of His Eminence, The Most Reverend Metropolitan Yuriy, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Primate of the Ukrainian Orthodox Church of Canada

9:30 a.m. — Hierarchal Divine Liturgy celebrated by His Eminence Metropolitan Yuriy

12:00 noon — Service at Tyndall Cemetery

1:00 p.m. — Dinner (*Khram*) at Tyndall Community Centre

Dinner tickets are \$20.00 each (children 12 and under **\$10.00**) and are **available in advance only until July 1, 2013** from:

Olga Petryk 204-753-2025; Carrie Prychun 204-482-6018;
Bev Hykawy 204-482-6710; Theresa Hunter 204-235-1320;
or Ron Cherceo 204-467-9469.

Please make payment for dinner tickets by cheque payable to:

Tyndall Ukrainian Orthodox Church and mail to:
Theresa Hunter, 228 Kingston Row, Winnipeg, MB R2M 0T4

Українська Канадська Фундація ім. Тараса Шевченка
Щиро Вітає Усіх Жертводавців і Прихильників
з Великодними Святами



Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Бажають Рада Директорів:
Андрій Гладишевський, QC, Борис Балан, Богдан Галькевич, Софія Качор,
Ернест Палюк, Євген Роман, Ірка Муцак, Гордон Гордей, Адріан Бойко

202 - 952 Main St, Winnipeg, MB R2W 3P4
T (204) 944-9128 F (204) 944-9135 TF 1-866-524-5314
www.shevchenkofoundation.com



УКРАЇНСЬКА
ПРАВОСЛАВНА
ЦЕРКВА СВЯТОГО
АПОСТОЛА
АНДРІЯ
ПЕРВОЗВАННОГО



UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF ST.
ANDREW THE APOSTLE

1630 DUPONT STREET
TORONTO ONTARIO M6P 3S7

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

Сердечно вітаємо всіх Ієрархів, Всечесніше
Духовенство та всіх членів УПЦК зі Світлим
Празником Воскресіння Господа нашого Ісуса
Христа. Бажаємо всім веселих свят, кріпкого
здоров'я та постійної духовної насолоди.

Настоятель- Протопресвітер Юрій Гнатів

i

Управа Церкви Святого Андрія

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА КАТЕДРА
ПРЕСВЯТОЇ ТРОЙЦІ
UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL OF THE HOLY TRINITY

919-20th Street West, Saskatoon, Saskatchewan

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!



Зі Світлим Святом Воскресіння Христового громада Катедрі Пресвятої Тройці у Саскатуні сердечно вітає Високопреосвященнішого Митрополита Юрія; Преосвященного Іларіона; Преосвященного Андрія; Високопреосвященнішого Митрополита-Емерита Івана; Канцлера УПЦК протопресвітера Віктора Лакусту, та членів Консисторії; духовенство УПЦК; членство всіх скадових організації СУС, читачів *Вісника*, і братів і сестер у Хресті поза межами Канади. Якнайкращі побажання всім. Сердечно вітаємо Вас із Воскресінням Христовим! Великдень—це свято радощів, прояви Християнської любові до Бога і до ближнього свого. Нехай любов і Господня Благодать завжди будуть з Вами і Вашими родинами, а добрі Віра та Надія знайдуть місце у Вашому серці.

Christ Is Risen! Truly He Is Risen!

On the occasion of the Feast of Christ's Resurrection, the Ukrainian Orthodox Cathedral of the Holy Trinity Parish in Saskatoon greets His Eminence Metropolitan Yuriy; His Grace Bishop Ilarion; His Grace Bishop Andriy; His Eminence Metropolitan-Emeritus John; Chancellor of the UOCC, Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta; the members of the Consistory; the clergy of the UOCC; Members of all CYC organizations; the Faithful, the readers of *Visnyk* and Brothers and Sisters beyond the borders of Canada with these greetings: Pascha—is a joyous celebration of Christian love to God and to those around us. May His love and Blessings always be with you and your families, and Love and Hope find a place in your heart. May the joy of Pascha bring you peace and contentment in your lives.

Parish Council of the Cathedral of the Holy Trinity.

V. Rev. Fr. Taras Makowsky, Parish Priest
Larry Balion, President Carol Shinkewski, Secretary



УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ
СОБОР ЗІСЛАННЯ СВ. ДУХА

DESCENT OF THE HOLY SPIRIT
UKRAINIAN ORTHODOX SOBOR

1305-12TH AVE., REGINA, SK S4P 4L6

**Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!**

Зі Світлим Святом Воскресіння Христового, сердечно вітаємо Високопреосвященнішого ЮРІЯ, Архієпископа Вінніпегу і Середньої Єпархії, Митрополита Канади, Первоієрарха Української Православної Церкви в Канаді; Преосвященнішого ІЛАРІОНА, Єпископа Едмонтона і Західної Єпархії, Преосвященнішого АНДРІЯ, Єпископа Східної Єпархії; Високопреосвященнішого Митрополита-Емерита ІВАНА; Світлу Консисторію, Канцлера УПЦК Протопресвітера Віктора Лакусту; Всечесне Духовенство УПЦК; всіх віруючих УПЦК; членів і прихильників Соборної громади; організації при Соборі; усіх хворих і недужих в лікарнях та в домах опіки і в своїх домах; всіх жертводавців; братів і сестер в Україні та весь Український Народ. Бажаємо всім вам щирих ласк від Господа Бога. Нехай Воскреслий Христос наповнить Ваші серця чистою й глибокою радістю та подасть Вам душевного спокою.

За Управу Українського Православного Собору Зіслання Св. Духа:
о. прот. Славомир Ломашкевич, Настоятель,
Ярослав Лозовчук, Голова Управи Громади

Christ Is Risen! Truly He Is Risen!

On the occasion of the feast of the Glorious Resurrection of our Lord, Jesus Christ, we warmly greet His Eminence YURIJ, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Metropolitan of Canada, Primate of the Ukrainian Orthodox Church of Canada; His Grace ILARION, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy; His Grace ANDRIY, Bishop of the Eastern Eparchy; His Eminence Metropolitan-Emeritus JOHN; Right Reverend Protopresbyter Victor Lakusta, Chancellor of the UOCC; all Consistory Members; the honourable clergy of the UOCC, all the faithful of the UOCC, all members and adherents of the Sobor, all organizations within the Sobor; all our donors, all our shut-ins in hospitals, nursing homes and in their own homes; and to all Ukrainian Orthodox people in Ukraine and everywhere. May the joy of Pascha bring you peace and contentment in your lives.

For the Descent of the Holy Spirit Ukrainian Orthodox Sobor:
V. Rev. Archpriest Slawomir Lomaszkiewicz, Parish Priest
Yaroslav Lozowchuk, Parish Council President

ХРИСТОС ВОСКРЕС! • ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

Українська Друкарня
Т Р И З У БTRIDENT
Associates Printing

УСІ ВИДИ ДРУКАРСЬКИХ РОБІТ

We specialize in Unique
Engraved, Foil Stamped and
Letterpress Printed Invitations
with Ukrainian Designs

UKRAINIAN PRINTERS

Personal and Commercial Printing

DESIGN • PRINTING • FINISHING

COMPLETE SOLUTIONS

from concept to finished product



What we can print for you:

Calendars
Annual Reports
Brochures
Magazines
Hardcover Books
Softcover Books
NewslettersProgram books
Year Books
Presentation Folders
Sales Literature
Posters
Postcards
FlyersTickets/Raffle Tickets
Invitations
Greeting Cards
Letterheads
Envelopes
Donation Envelopes
NCR FormsTrident Associates Printing invites you to take advantage
of our vast array of services, equipment and expert personnel.We are a full-service commercial printer specializing in
process and spot colour offset printing and
specialty letterpress printing.

Orders can be shipped anywhere in Canada and USA.

www.trident-printing.comtel: 905-469-3553 toll free: 1-800-216-9136
fax: 905-469-3554 e-mail: tridentprinting@hotmail.com
1464 Wallace Road, Oakville, Ontario L6L 2Y2Христос Воскрес!
Christ is Risen!

УКУУКС

Українська Кредитова Спілка Лимітед
вітає всіх зі світлим празником
Воскресіння Христового!Ukrainian Credit Union Limited
wishes everyone a very Happy Easter!UKRAINIAN CREDIT UNION LIMITED
УКРАЇНЬСЬКА КРЕДИТОВА СПІЛКАCall Centre
416.922.4407
800.461.0777Visit us at
www.ukrainiancu.com
www.ucublu.com

ucublu



ucumobile

youth unlimited

Веселих та щасливих свят ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

бажають

Sausage Makers™ Delicatessen Meat Market



*Respected sausage makers, established since 1958.
Purveyor of their own delicatessen garlic sausages,
meat loaves, wieners, salami,
and other “**Famous Products**” delicacies.*

- Wood smoked bacon
- Smoked turkeys
- Delicatessen sausages and cheese
- Freezer beef, veal, pork
- Social packs
- Kobassa with impeccable taste!
- Hot from our own smokehouses.



TM PROPERTY OF Central Products & Foods Ltd.

630 Nairn Avenue, Winnipeg
Telephone: **667-2981**

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА МИТРОПОЛИЧА КАТЕДРА ПРЕСВЯТОЇ ТРОЙЦІ

ВІННІПЕГ, МАНІТОБА ТЕЛ.: 582-8946

UKRAINIAN ORTHODOX METROPOLITAN CATHEDRAL OF THE HOLY TRINITY

WINNIPEG, MANITOBA TEL.: 582-8946



Воскресіння день, просвітїмость, люди. Пасха, Господня Пасха, від смерті бо до життя, і від землі до неба Христос Бог нас привів, пісню перемоги співаючи. (Ірмос, Пісня 1 Пасхального Канону)

Воскресіння Христове — Великий день!

Вітаємо Його Високопреосвященство, **ЮРІЯ**, Архієпископа Вінніпегу і Середньої Єпархії, Митрополита Української Православної Церкви в Канаді; Його Преосвященство **ІЛАРІОНА**, Єпископа Едмонтону і Західної Єпархії; Його Преосвященство **АНДРІЯ**, Єпископа Східної Єпархії; Його Високопреосвященство **ІВАНА**, Митрополита-Емерита; всіх парафіяльних членів і прихильників, нашу молодь і дітей; церковний хор з його диригентом; братство і сестрицтво та всі парафіяльні організації; всіх наших жертводавців; всіх перебуваючих в лікарнях, в домах опіки і в своїх власних домах; наших братів і сестер в Україні та українців по всьому світу розсіяних; та всіх Православних Християн—цими радісними словами, котрі відповідно підняли в нас особливий, благородний, радісний дух, імпульс духовної сили і світлої надії на краще майбутнє, яке нас очікує.

Тож обнімімо один одного і все простім ради Святого Христового Воскресіння. Нехай Святе Христове Воскресіння зміцнить нас для життя в чистоті і святості. Промовмо разом з св. Апостолом Павлом: "Я співрозп'явся Христові, і вже не я живу, а живе в мені Христос. А що нині живу в плоті, то вірую живу в Сина Божого, Який полюбив мене і віддав Себе за мене" (Галатів 2:20). Бережім цей дар вічного життя так вільно нам дарований! Прощаймо так як Христос прощає. Любім так як Христос любить.

Нехай вічне світло Порожнього Гробу освітлює ваші серця і серця усіх людей повсюди. Бажаючи вам піднесеного Пасхального періоду, залишаємося Ваші у Воскреслому Господі,

Митр. прот. Григорій Мельник, Настоятель Катедрі
Д-р Григорій Палащук, Голова Управи Катедрі

Диякон Богдан Гладюк,

Прот. Віктор Лакуста,

Прот. Володимир Слюзар, емерит
Кім Свінтон, Секретар

It is the Day of Resurrection, let us be radiant, O ye people; Pascha, the Lord's Pascha; for from death to life, and from earth to heaven, Christ God hath brought us, as we sing the hymn of victory. (Irmos, Ode I, Paschal Canon)

Christ's Resurrection — A Great Day!

We greet His Eminence, **YURIJ**, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Metropolitan of the Ukrainian Orthodox Church of Canada; His Grace **ILARION**, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy; His Grace **ANDRIY**, Bishop of the Eastern Eparchy; His Eminence **JOHN**, Metropolitan-Emeritus; all Parish Members and Adherents, our youth and children; the Church Choir with their director; brotherhood and sisterhood; all organizations within the Parish; all our Donors; all our shut-ins in hospitals, nursing homes and in their own homes; our brothers and sisters in Ukraine and the Ukrainian people everywhere; and all Orthodox Christians —with these joyous words, which consistently arouse in us a special, lofty, joyful spirit, a surge of spiritual strength, and a bright hope in a better future which awaits us.

Let us embrace one another and forgive all things for the sake of Christ's Holy Resurrection. May Christ's Holy Resurrection strengthen us for a life of Purity and Holiness. Let us say with St. Paul, "I have been crucified with Christ. It is no longer I who live, but Christ who lives in me. And the life I now live in the flesh I live by faith in the Son of God, who loved me and gave himself for me." (Gal. 2:20) Let us guard this gift of eternal life so freely bestowed! Forgiving as Christ forgives, let us love as Christ loves.

May the eternal light of the Empty Tomb shine in your hearts and in the hearts of people everywhere. Wishing you a glorious Paschal season, we remain Yours in the Risen Lord,

Rt. Rev. Mitred Archpriest Gregory Mielnik, Cathedral Dean,
Rt. Rev. Protopresbyter Victor Lakusta,
Dr. Gregory Palaschuk - President

Rev. Fr. Deacon Robert Hladiuk,
Rt. Rev. Protopresbyter Wolodymyr Sluzar, Emeritus
Keith Swinton - Secretary

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ

Страстний тиждень, Пасха, Світлий тиждень

27 квітня – субота — Лазарева Субота — Воскрешення праведного Лазаря

9:00 год. ранку — Сповідь; 9:30 год. ранку — Божественна Літургія
5:00 год. вечора — Велика Вечірня з Літією; Сповідь після Вечірні

28 квітня – неділя — ВЕРБНА НЕДІЛЯ — Вхід Господній в Єрусалим

від 8:30 год. ранку — Сповідь; 9:30 год. ранку — Зустріч Митрополита
10:00 год. ранку — Архієрейська Божественна Літургія

СТРАСНИЙ ТИЖДЕНЬ

1 травня – Велика Серeda

9:00 год. ранку — Сповідь; 9:30 год. ранку — Літургія Раніш Освячених Дарів

Соборування

6:00 год. вечора — (по українському) — Собор Пресвятої Покрови
7:00 год. вечора — (по англійському) — УПЦерква Усіх Святих

2 травня – Великий Четвер

СПОМИН СВЯТИХ І СПАСЕННИХ СТРАСТЕЙ ГОСПОДА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА

9:00 год. ранку — Сповідь; 9:30 год. ранку — Вечірня з Літургією св. Василя Великого;
6:00 год. вечора — Утрєня (Страстей Господних)

3 травня – Велика П'ятниця

6:00 вечора — Вечірня (винос святої Плащаниці)

4 травня – Велика Субота

9:00 год. ранку — Сповідь;
9:30 год. ранку — Вечірня з Літургією св. Василя Великого;
7:00 год. вечора — Освячення пасок (для вигоди наших старших парафіян);
8:30 год. вечора — Діяння Святих Апостолів; 10:00 год. вечора — Полуношниця

5 травня – неділя — СВЯТА ПАСХА

СВІТЛЕ ВОСКРЕСІННЯ ГОСПОДА БОГА І СПАСА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА

6:30 год. ранку — Хресний обхід церкви; Пасхальна Утрєня; Пасхальні Часи;
8:00 год. ранку — Пасхальна Божественна Літургія;

Освячення пасок після Божественної Літургії

СВІТЛИЙ ТИЖДЕНЬ

6 травня – Світлий Понеділок — Св. Великомученик Юрій

9:30 год. ранку — Божественна Літургія

7 травня – Світлий Вівторок

9:30 год. ранку — Божественна Літургія

11 травня – Світла Субота

5:00 год. вечора — Велика Вечірня з Літією; Сповідь після Вечірні

12 травня — неділя — АНТИПАСХА — Фомина неділя — 2-га неділя по Пасці

9:30 год. ранку — Сповідь; 10:00 год. ранку — Божественна Літургія

18 травня – субота

5:00 год. вечора — Велика Вечірня; Сповідь після Вечірні

19 травня – неділя — Свв. Жінок-мироносиць — 3-тя неділя по Пасці

9:30 год. ранку — Сповідь; 10:00 год. ранку — Божественна Літургія;

Спільне Свячене в катедральній аудиторії зараз після Богослужби

2:00 год. пополудні — Проводи — Глен Іден

Проводи на всіх інших цвинтарях згідно домовлень із священником.

SCHEDULE OF SERVICES

Holy Week, Pascha and Bright Week

April 27 – Saturday — Lazarus Saturday — Resurrection of Righteous Lazarus

9:00 a.m. — Confession; 9:30 a.m. — Divine Liturgy;
5:00 p.m. — Great Vespers with Litia; Confession following the Vesper Service

April 28 – Sunday — PALM (WILLOW) SUNDAY — The Entry of the Lord into Jerusalem

starting 8:30 a.m. — Confession; 9:30 a.m. — Greeting of the Metropolitan;
10:00 a.m. — Hierarchical Divine Liturgy

HOLY WEEK

May 1 – Holy and Great Wednesday

9:00 a.m. — Confession; 9:30 a.m. — Liturgy of Presanctified Gifts

Holy Mystery of Unction

6:00 p.m. — (Ukrainian language) — St. Mary the Protectress Sobor
7:00 p.m. — (English language) — UOC of All Saints

May 2 – Holy and Great Thursday

COMMEMORATION OF THE HOLY REDEEMING PASSION OF OUR LORD JESUS CHRIST

9:00 a.m. — Confession; 9:30 a.m. — Vespers with the Liturgy of St. Basil the Great;
6:00 p.m. — Matins (Passion of Christ)

May 3 – Holy and Great Friday

6:00 p.m. — Vespers (procession with the Holy Plashchyanytsia)

May 4 – Great and Holy Saturday

9:00 a.m. — Confession;
9:30 a.m. — Vespers with the Liturgy of St. Basil the Great;
7:00 p.m. — Blessing of Paschal baskets (for the convenience of our senior parishioners)
8:30 p.m. — Acts of the Apostles; 10:00 p.m. — Polunoshytsia

May 5 – Sunday — HOLY PASCHA

THE RESURRECTION OF OUR LORD, GOD AND SAVIOUR JESUS CHRIST

6:30 a.m. — Procession around the church; Paschal Matins; Paschal Hours;
8:00 a.m. — Paschal Divine Liturgy;

Blessing of Paschal Baskets following the Divine Liturgy

BRIGHT WEEK

May 6 – Bright Monday — Great Martyr George

9:30 a.m. — Divine Liturgy

May 7 – Bright Tuesday

9:30 a.m. — Divine Liturgy

May 11 – Bright Saturday

5:00 p.m. — Great Vespers with Litia; Sacrament of Confession following Vespers

May 12 – Sunday — ANTIPASCHA — St. Thomas Sunday — 2nd Sunday after Pascha

9:30 a.m. — Confession; 10:00 a.m. — Divine Liturgy

May 18 – Saturday

5:00 p.m. — Great Vespers; Sacrament of Confession following the Vesper service

May 19 – Sunday — The Holy Myrrhbearing Women — 3rd Sunday after Pascha

9:30 a.m. — Confession; 10:00 a.m. — Divine Liturgy; Paschal Dinner
(Spilne Sviachene) following the Liturgy in the Cathedral Auditorium

2:00 p.m. — Graveside services (Provody): Glen Eden Cemetery
Graveside services at other cemeteries by request with the Cathedral priest.